叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如何交朋友(how To Make Friends) 000001

2. 如何交朋友(how To Make Friends) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何交朋友(How to Make Friends)

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]
HOW **TO** **MAKE** **FRIENDS**
如何 到 制作 朋友们

如何交朋友

[baɪ][dʒɪm] ['haːmən]
By **JIM** **HARMON**
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [west]
Illustrated **by** **WEST**
插图 经过 西方

由 WEST 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn][ɒk'təʊbə(r)] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1962** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1962年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evri] ['ləʊnli] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
Every **lonely** **man** **tries** **to** **make** **friends** **.**
每一个 孤独 男人 尝试 到 制作 朋友们 .

每个孤独的人都想结交朋友。

['mɑːnet][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][stɒp] !
Manet **just** **didn't** **know** **when** **to** **stop** **!**
马奈 只是 没有 知道 什么时候 到 停止 !

马奈就是不知道什么时候该停下来!

['wɪljəm] ['mɑːnet][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
William **Manet** **was** **alone** **.**
威廉 马奈 曾是 独自的 .

威廉·马奈独自一人。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
In **the** **beginning** **,** **he** **had** **seen** **many** **advantages** **to** **being** **alone** **.**
在 这 开始 , 他 有 已见 许多 优势 到 存在 独自的 .

起初，他看到了独处的许多好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

It	would	give	him	an	unprecedented	opportunity	to	once	and	for	all
它	会	给	他	一个	空前的	机会	到	一次	和	为了	全部

['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] ['ləʊnlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

correlate	loneliness	to	the	point	of	madness	,
相关	孤独	到	这	观点	的	疯狂	,

这将给他一个前所未有的机会，让他能够一劳永逸地证明孤独与疯狂之间存在关联。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['sleivə] [ænd; ənd] [klɔː] [ðə; ðɪ][pɪn] -

to	see	how	long	it	would	take	him	to	start	slavering	and	clawing	the	pin	-
到	看	如何	长的	它	会	拿	他	到	开始	垂涎欲滴	和	爪子	这	别针	-

[ˌjuː piː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mægəziːnz] ,

ups	from	the	magazines	,
UPS	从	这	杂志	,

看看他多久之后才会开始垂涎三尺地撕扯杂志上的性感女郎照片。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm'self] ['klɑːsɪz] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['lektʃəz]

to	begin	teaching	himself	classes	in	philosophy	consisting	of	interminable	lectures
到	开始	教学	他自己	课程	在	哲学	由	的	没完没了	讲座

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] .

to	a	bored	and	captive	audience	of	one	.
到	一个	无聊的	和	俘虏	观众	的	一	.

开始自学哲学课程，对着一个百无聊赖、被困住的听众进行没完没了的讲座。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)]

He	would	be	able	to	measure	the	qualities	of	peace	and	decide	whether
他	会	是	有能力的	到	措施	这	品质	的	和平	和	决定	无论

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['betə(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)] ,

it	was	really	better	than	war	,
它	曾是	真的	更好的	比	战争	,

他能够衡量和平的优劣，并判断和平是否真的比战争更好。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æz; əz][fæt][ænd; ənd][æz; əz]['dɜːti][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

he	would	be	able	to	get	as	fat	and	as	dirty	as	he	liked	,
他	会	是	有能力的	到	得到	作为	胖的	和	作为	肮脏的	作为	他	喜欢	,

他可以随心所欲地变得又胖又脏。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]

he	would	be	able	to	live	more	like	an	animal	and	think	more	like	a
他	会	是	有能力的	到	居住	更多的	喜欢	一个	动物	和	思考	更多的	喜欢	一个

[gɒd][ðæn; ðən]['eni][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

god	than	any	man	for	generations	.
上帝	比	任何	男人	为了	几代人	.

他将能够像动物一样生活，像神一样思考，而几代人中无人能及。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['teərɪŋ]

But	after	a	shorter	time	than	he	expected	,	it	all	got	to	be	a	tearing
但	后	一个	较短	时间	比	他	预期的	,	它	全部	得到	到	是	一个	撕裂

[bɔː(r)] .

bore	.
钻孔	.

但比他预想的要快得多，这一切就变得极其无聊。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['kreɪzi][pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	waiting	to	go	crazy	part	of	it	.
甚至	这	等待	到	去	疯狂的	部分	的	它	.

甚至包括等待发疯的那部分。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [greɪt] [lɒŋ] [weɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	he	was	going	to	have	any	great	long	wait	of	it	.
不是	那	他	曾是	去	到	有	任何	伟大的	长的	等待	的	它	.

当然，他也不会等太久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɜːb(ə)l] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlektʃəz] ,

He	was	already	talking	to	himself	,	making	verbal	notes	for	his	lectures	,
他	曾是	已经	说	到	他自己	,	制作	口头	笔记	为了	他的	讲座	,

他已经开始自言自语，口头记录着讲课内容。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [aʊt][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈæni] [ˈəukli] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bʊk] .

and	he	had	cut	out	a	picture	of	Annie	Oakley	from	an	old	book	.
和	他	有	切	出去	一个	图片	的	安妮	奥克利	从	一个	老的	书	.

他从一本旧书中剪下了一张安妮·奥克利的照片。

[hiː; hi] [tækt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] [wei] .

He	tacked	it	up	and	winked	at	it	whenever	he	passed	that	way	.
他	已钉住	它	向上	和	眨眼	在	它	每当	他	通过了	那	方式	.

他把它钉在墙上，每次路过那里都会朝它眨眨眼。

[ˈleɪtli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

Lately	she	was	winking	back	at	him	.
最近	她	曾是	眨眼	后退	在	他	.

最近她还经常对他眨眼。

[ˈləʊnlinəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Loneliness	was	a	physical	weight	on	his	skull	.
孤独	曾是	一个	身体的	重量	在	他的	颅骨	.

孤独感如同千斤重担压在他的头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [piːld] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [ˈsænd,peipə] [hɪz; ɪz][self] -

It	peeled	the	flesh	from	his	arms	and	legs	and	sandpapered	his	self	-
它	去皮	这	肉	从	他的	武器	和	腿	和	用砂纸打磨	他的	自己	-

[ˈpɪti] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [ˌsensəˈtɪvəti] .

pity	to	a	fine	sensitivity	.
遗憾	到	一个	美好的	敏感性	.

它剥去了他胳膊和腿上的血肉，用砂纸磨平了他内心的自怜，使他变得异常敏感。

[nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈləʊnli] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈmɑːnet] ,

No	one	on	Earth	was	as	lonely	as	William	Manet	,
不	一	在	地球	曾是	作为	孤独	作为	威廉	马奈	,

世上没有人比威廉·马奈更孤独。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəm] [ˈmɑːnet][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ðɪs] [ˈləʊnli] [ɒn] [mɑːz] .

and	even	William	Manet	could	only	be	this	lonely	on	Mars	.
和	甚至	威廉	马奈	可以	仅有的	是	这	孤独	在	火星	.

即使是威廉·马奈，也只有在火星上才会感到如此孤独。

[ˈmɑːnet][wɒz; wəz] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈsiːdə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] - - - [əʊn] [ˈhjuːmən] .

Manet	was	Atmosphere	Seeder	Station	131	-	47's	own	human	.
马奈	曾是	气氛	播种机	车站	-	-	-	自己的	人类	.

马奈是大气播种站 131-47 的专属人类。

[ɔːl][ˈmɑːnet][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [hɑːt] [ɪn]

All	Manet	had	to	do	was	sit	in	the	beating	aluminum	heart	in
全部	马奈	有	到	做	曾是	坐	在	这	殴打	铝	心	在

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ˈdezət] [ænd; ənd][steə(r)][aʊt] ,

the	middle	of	the	chalk	desert	and	stare	out	,
这	中间	的	这	粉笔	沙漠	和	盯	出去	,

马奈所要做的，就是坐在白垩沙漠中央那颗跳动的铝制心脏里，凝视着外面。

[tʃɪn] [ˈkʌpt] [ɪn][hændz] , [æt; ət][ðə; ði][flæt] , [flæt] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [ˈtælkəm] ,

chin	cupped	in	hands	,	at	the	flat	,	flat	pavement	of	dirty	talcum	,
下巴	杯状	在	双手	,	在	这	平坦的	,	平坦的	路面	的	肮脏的	滑石粉	,

双手托着下巴，望着铺满脏滑石粉的平坦人行道。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] ['gli:mɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:rlɪts] [kæpt] [ti:θ] . .

at	the	stars	gleaming	as	hard	in	the	black	sky	as	a	starlet's	capped	teeth	.	.
在	这	明星	闪闪发光	作为	难的	在	这	黑色的	天空	作为	一个	女明星的	封顶	牙齿	.	.

.

:

.

繁星闪烁，如同夜空中一颗闪亮的星星，如同女星镶着牙冠的牙齿.....

[stɑ:z] [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:nz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɜ:θ] .

stars	two	of	which	were	moons	and	one	of	which	was	Earth	.
明星	二	的	哪个	是	月亮	和	一	的	哪个	曾是	地球	.

其中两颗是卫星，一颗是地球。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	had	to	do	nothing	else	.
他	有	到	做	没有什么	别的	.

他无需做任何其他事情。

[ðə; ði] [həʊl] ['dʒɪmkræk][wɒz; wəz] [ˌsaɪbər'nɛtɪkli] [kən'trəʊld] , [ɪn'taɪəli] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

The	whole	gimcrack	was	cybernetically	controlled	,	entirely	automatic	.
这	所有的	噱头	曾是	控制论	受控	,	完全	自动的	.

整个装置都是由电脑控制的，完全自动化。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [hɪə(r)] — [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [æt; ət] [li:st] .

No	one	was	needed	here	—	no	human	being	,	at	least	.
不	一	曾是	需要	这里	—	不	人类	存在	,	在	至少	.

这里不需要任何人——至少不需要人类。

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] - ['ju:niən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔ:l] ['preʃə(r)] [gru:p] ,

The	Workers	'	Union	was	a	pretty	small	pressure	group	,
这	工人	-	联盟	曾是	一个	漂亮的	小的	压力	团体	,

工人联合会是一个规模很小的压力团体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [ə'sembli] .

but	it	didn't	take	much	to	pressure	the	Assembly	.
但	它	没有	拿	很多	到	压力	这	集会	.

但向议会施压并不难。

['feðəˌbedɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['spesɪfaɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

Featherbedding	had	been	carefully	specified	,	including	an	Overseer	for	each
羽绒寝具	有	到过	小心	指定的	,	包括	一个	监工	为了	每个

[ɒv; əv][ðə; ði] ['si:də(r)] [tu:; tə] ['hʌnikəʊm] [mɑ:z] ,

of	the	Seeders	to	honeycomb	Mars	,
的	这	播种机	到	蜂窝	火星	,

羽毛垫料的配比经过精心设计，包括为每位播种者配备一名监督员，以便将火星变成蜂巢状。

[tu:; tə][prɪ'peə(r)][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

to	prepare	its	atmosphere	for	colonization	.
到	准备	它是	气氛	为了	殖民化	.

为殖民做好大气层准备。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [tests] [tu:; tə][faɪnd] [wel] - ['bælənst] , [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

They	didn't	give	tests	to	find	well	-	balanced	,	well	-	integrated	people	for	the
他们	没有	给	测试	到	寻找	出色地	-	均衡	,	出色地	-	融合的	人们	为了	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

他们没有通过测试来寻找性格均衡、适应能力强的人来胜任这份工作。

[wel] - ['bæləns t] , [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [men] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['aɪsəleɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

Well	-	balanced	,	well	-	integrated	men	weren't	going	to	isolate	themselves	in	a
出色地	-	均衡	,	出色地	-	融合的	男人	不是	去	到	隔离	他们自己	在	一个

['ju:sləs] [dʒɒb] .

useless	job	.
无用	工作	.

人格健全、性格健全的男人不会把自己孤立在一份无用的工作中。

[ðeɪ] [gɒt] , [ɪn'sted] , ['wɪljəm] ['mɑ:net][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

They	got	,	instead	,	William	Manet	and	his	fellows	.
他们	得到	,	反而	,	威廉	马奈	和	他的	伙伴们	.

结果，他们得到的却是威廉·马奈和他的同伴们。

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɒb][rɪ'kwaɪəd] .

The	Overseers	were	to	stay	as	long	as	the	job	required	.
这	监督者	是	到	停留	作为	长的	作为	这	工作	必需的	.

监督员们要一直待到工作完成为止。

['pæsɪndʒə(r)][feə(r)][tu:; tə] [mɑ:z] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['bɪljən] [d'ɒləz] .

Passenger	fare	to	Mars	was	about	one	billion	dollars	.
乘客	票价	到	火星	曾是	关于	一	十亿	美元	.

前往火星的乘客票价约为10亿美元。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [prə'vaɪdɪŋ] [kə'mju:tə(r)] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [ʃɪfts] .

They	weren't	providing	commuter	service	for	night	shifts	.
他们	不是	提供	通勤者	服务	为了	夜晚	轮班	.

他们没有为夜班员工提供通勤服务。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [prə'vaɪdɪŋ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌplz] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] ['spesɪfaɪd] ['əʊnli][wʌn]

They	weren't	providing	accommodations	for	couples	when	the	law	specified	only	one
他们	不是	提供	住宿	为了	情侣	什么时候	这	法律	指定的	仅有的	一

['ɒkjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

法律规定只能容纳一人，但他们却不提供情侣住宿。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [prə'vaɪdɪŋ] ['fju:əl] ([æt; ət] ['fɪfti] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['gælən]) [fɔ:(r); fə(r)]['vɪzɪts] [bɪ'twi:n]

They	weren't	providing	fuel	(	at	fifty	million	dollars	a	gallon	)	for	visits	between
他们	不是	提供	燃料	(	在	五十	百万	美元	一个	加仑	)	为了	访问	之间

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] .

the	various	Overseers	.
这	各种各样的	监督者	.

他们并没有为各监事之间的访问提供燃料（每加仑五千万美元）。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['veri] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

They	weren't	very	providential	.
他们	不是	非常	天意	.

他们真是不太会占卜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]['sæləri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd]

But	it	was	two	hundred	thousand	a	year	in	salary	,	and	it	offered
但	它	曾是	二	百	千	一个	年	在	薪水	,	和	它	提供

['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tju:nətiz] .

wonderful	opportunities	.
精彩的	机会	.

但年薪二十万，而且发展机会也非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['wɪljəm] ['mɑːnet][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['meɪkɪŋ]

It	gave	William	Manet	an	opportunity	to	think	he	saw	a	spaceship	making
它	给予	威廉	马奈	一个	机会	到	思考	他	锯	一个	飞船	制作

[ə; eɪ]['teɪl'fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

a	tailfirst	landing	on	the	table	of	the	desert	,
一个	尾部先	降落	在	这	桌子	的	这	沙漠	,

这让威廉·马奈有机会想象他看到一艘宇宙飞船尾部先着地降落在沙漠的桌面上。

[ɪts][teɪl] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['envi] .

its	tail	burning	as	bright	as	envy	.
它是	尾巴	燃烧	作为	明亮的	作为	嫉妒	.

它的尾巴像嫉妒一样燃烧得耀眼。

['mɑːnet] [sə'spektɪd] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Manet	suspected	hallucination	,
马奈	怀疑	幻觉	,

马奈怀疑自己出现了幻觉。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['pælɪd] [dɪs'pæʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'kwait] [lʌv] [hiː; hi]

but	in	an	existence	with	all	the	pallid	dispassion	of	a	requited	love	he
但	在	一个	存在	和	全部	这	苍白	冷静	的	一个	回报	爱	他

[wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [dɪ'menʃə] .

was	happy	to	welcome	dementia	.
曾是	快乐的	到	欢迎	失智	.

但在一段只有回应的爱恋中，他却带着一种苍白的冷漠，欣然接受了痴呆症。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌmænju'fæktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	even	manufactured	it	.
有时	他	甚至	制造	它	.

有时他甚至会捏造事实。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt]

Sometimes	he	would	run	through	the	arteries	of	the	factory	and	play	that
有时	他	会	跑步	通过	这	动脉	的	这	工厂	和	玩	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd] ['heɪtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

it	had	suddenly	gone	mad	hating	human	beings	,
它	有	突然	已消失	疯狂的	憎恨	人类	生物	,

有时他会跑进工厂的动脉里，假装工厂突然发疯，憎恨人类。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz] [daʊn] [ɪts] ['bʌlkhed] [ɒn][hɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	was	about	to	close	down	its	bulkheads	on	him	as	sure	as	the
和	曾是	关于	到	关闭	向下	它是	舱壁	在	他	作为	当然	作为	这

[ˌendʒə'nɪr] - [θʌm] [ænd; ənd] [beɪl] [ʌp][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd][daɪ'dʒest] ,

Engineers	'	Thumb	and	bale	up	the	pressure	-	dehydrated	digest	,
工程师	-	拇指	和	包	向上	这	压力	-	脱水	消化	,

船舱即将像工程师的拇指一样迅速关闭舱壁，并将被高压脱水的消化物打包起来。

['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [stɔːl] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

making	so	much	stall	flooring	of	him	.
制作	所以	很多	摊位	地板	的	他	.

他弄得自己满地狼藉。

[hiː; hi][ræn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['klaɪmæksɪŋ] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['terə(r)] .

He	ran	until	he	dropped	with	a	kind	of	climaxing	release	of	terror	.
他	跑	直到	他	掉落	和	一个	种类	的	高潮	发布	的	恐怖	.

他一路狂奔，直到筋疲力竭倒下，仿佛在恐惧中达到了高潮。

[səʊ]['mɑːnet][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [suːt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd]

So	Manet	put	on	the	pressure	suit	he	had	been	given	because	he	would
所以	马奈	放	在	这	压力	套装	他	有	到过	给定	因为	他	会

['nevə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	need	it	,
绝不	需要	它	,

于是，马奈穿上了别人送给他的压力服，因为他觉得永远用不上它。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['speɪsʃɪp] .

and	marched	out	to	meet	the	visiting	spaceship	.
和	行军	出去	到	见面	这	访问	飞船	.

然后列队走向来访的宇宙飞船。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt][klɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['efətləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːʃn]

He	wasn't	quite	clear	how	he	came	from	walking	effortlessly	across	the	Martian
他	不是	相当	清除	如何	他	来了	从	步行	毫不费力	穿过	这	火星人

[pleɪn] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] - [pə'petʃueɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪdz] [kræŋk] ['muːvi]

plain	that	had	all	the	distance	-	perpetuating	qualities	of	a	kid's	crank	movie
清楚的	那	有	全部	这	距离	-	延续	品质	的	一个	孩子们	曲柄	电影

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['kæbɪn] .

machine	to	the	comfortable	interior	of	a	strange	cabin	.
机器	到	这	舒服的	内部的	的	一个	奇怪的	舱	.

他不太清楚自己是如何从毫不费力地走过火星平原（那片平原就像儿童手摇电影放映机一样，无法延长距离），来到一个陌生小屋舒适的内部的。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæbɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɔːrθwʊdz] ['kæbɪn] .

Not	a	ship's	cabin	but	a	Northwoods	cabin	.
不是	一个	船的	舱	但	一个	北伍兹	舱	.

不是船上的船舱，而是北方森林里的小屋。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['hæləu'iːn] [lɒg] ['tʃɑːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪt] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [siːmd] ['riːəl]

The	black	and	orange	Hallowe'en	log	charring	in	the	slate	stone	fireplace	seemed	real
这	黑色的	和	橙子	万圣节	日志	烧焦	在	这	石板	石头	壁炉	似乎	真实的

.

:

.

壁炉里燃烧的黑色和橙色万圣节木柴看起来很逼真。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [liːn] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rændəm] [dɪ'zaɪnz]

So	did	the	lean	man	with	the	smiling	mustache	painted	with	the	random	designs
所以	做过	这	倾斜	男人	和	这	微笑	胡子	绘	和	这	随机的	设计

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

那个身材瘦削、留着笑脸胡须、脸上画着火焰随机图案的男人也是如此。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [tʃɪŋk] [wɔːl] .

standing	before	the	horizontal	pattern	of	chinked	wall	.
常设	前	这	水平的	图案	的	有缝隙的	墙	.

站在水平排列的嵌缝墙面前。

" [niːd] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] ?

"	Need	a	fresher	?
"	需要	一个	更清新	?

需要一名新员工吗?

" [ðə; ði][həʊst][in'kwaiə] .

"	the	host	inquired	.
"	这	主持人	询问	.

主持人问道。

[mə'neɪts] [aɪz] [w'ʌndəd] [daʊn] [tu:; tə] ['hevi] ['wɔ:tə(r)]['tʌmblə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ,

Manet's	**eyes**	**wondered**	**down**	**to**	**heavy**	**water**	**tumbler**	**full**	**of**	**rich**	**,**
马奈的	眼睛	想知道	向下	到	重的	水	不倒翁	满的	的	富有的	,

马奈的目光向下移到盛满浓郁液体的沉重水杯上，

['æmbə(r)] ['wɪskɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑ:θ] .

amber	**whiskey**	**full**	**of**	**sparks**	**from**	**the**	**hearth**	**.**
琥珀色	威士忌酒	满的	的	火花	从	这	炉	.

琥珀色的威士忌，闪烁着壁炉的火花。

[hi:; hi] [stɜ:d] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmfətɪŋli] [wɔ:m] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] .

He	**stirred**	**himself**	**in**	**the**	**comfortingly**	**warm**	**leather**	**chair**	**.**
他	搅拌	他自己	在	这	令人欣慰的是	温暖的	皮革	椅子	.

他挪了挪身子，在温暖舒适的皮椅上动了动。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm][faɪn] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**I'm**	**fine**	**.**
"	不	,	不	,	我是	美好的	.

“不，不，我没事。”

" [hi:; hi][let][ðə; ðɪ] [wɜ:d] [hæŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**let**	**the**	**word**	**hang**	**there**	**for**	**examination**	**.**
"	他	让	这	单词	悬挂	那里	为了	考试	.

他让这句话悬在那里，供人斟酌。

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wɒt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ?

"	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**could**	**you**	**tell**	**me**	**just**	**what**	**place**	**this**	**is**	**?**
"	赦免	我	,	但	可以	你	告诉	我	只是	什么	地方	这	是	?

“请问，这里是哪里？”

" [ðə; ðɪ][həʊst] [ʃrʌg] .

"	**The**	**host**	**shrugged**	**.**
"	这	主持人	耸了耸肩	.

主人耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**the**	**only**	**word**	**for**	**it**	**.**
它	曾是	这	仅有的	单词	为了	它	.

这是唯一能形容它的词。

" [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪð] ['treɪdə(r)] [tɒm] .

"	**Whatever**	**place**	**you**	**choose**	**it**	**to**	**be**	**,**	**so**	**long**	**as**	**you're**	**with**	**Trader**	**Tom**	**.**
"	任何	地方	你	选择	它	到	是	,	所以	长的	作为	你是	和	商	汤姆	.

“无论你选择去哪里，只要你和汤姆商人在一起。”

- ['sɜ:vɪs] , - [ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] .

'	**Service**	**,**	'	**that's**	**my**	**motto**	**.**
-	服务	,	-	那就是	我的	座右铭	.

“服务”，这是我的座右铭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

It	**is**	**a**	**way**	**of**	**life**	**with**	**me**	**.**	**"**
它	是	一个	方式	的	生活	和	我	.	"

这对我来说是一种生活方式。

" ['treɪdə(r)] [tɒm] ? ['sɜ:vɪs] ? "

"	**Trader**	**Tom**	**?**	**Service**	**?**	**"**
"	商	汤姆	?	服务	?	"

“汤姆交易员？服务？”

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
That's **it** **exactly** **.**
那就是 它 确切地 .

正是如此。

[ɪts] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .
It's **me** **exactly** **.**
它是 我 确切地 .

没错，就是我。

['treɪdə(r)] [tɒm] ['sɜːvɪs] — ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsmæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .
Trader **Tom** **Service** **—** **Serving** **the** **Wants** **of** **the** **Spaceman** **Between** **the** **Stars** **.**
商 汤姆 服务 — 服务 这 想要 的 这 太空人 之间 这 星星 .

汤姆贸易服务——满足星际间太空人的需求。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [stɑːz] - [ɪz][pəʊ'etɪk] .
Of **course** **,** **'** **stars** **'** **is** **poetic** **.**
的 课程 , - 明星 - 是 诗意的 .

当然，"星星"这个词很有诗意。

['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Any **point** **of** **light** **in** **the** **sky** **in** **a** **star** **.**
任何 观点 的 光 在 这 天空 在 一个 星星 .

天空中任何一点光点都是星星。

[wiː; wi] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['plænɪts] .
We **service** **the** **planets** **.**
我们 服务 这 行星 .

我们为行星提供服务。

" ['mɑːnet] [tʊk] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd][dræŋk] .
" **Manet** **took** **the** **tumbler** **in** **both** **hands** **and** **drank** **.**
" 马奈 采取 这 不倒翁 在 两个都 双手 和 喝 .

马奈双手拿起玻璃杯，喝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['wɪski] , [ɪ'mensli] ['paʊəf(ə)l] .
It **was** **good** **whiskey** **,** **immensely** **powerful** **.**
它 曾是 好的 威士忌酒 , 非常 强大的 .

这是上好的威士忌，酒劲非常大。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌwʊdnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]
" **The** **government** **wouldn't** **pay** **for** **somebody** **serving** **the** **wants** **of**
" 这 政府 不会 支付 为了 某人 服务 这 想要 的
['speismæn, -mən] , " [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
spacemen **,** **"** **he** **exploded** **.**
太空人 , " 他 爆炸了 .

"政府不会花钱雇人来满足宇航员的需求，"他勃然大怒道。

" [ɑː] , " ['treɪdə(r)] [tɒm] [sed] , ['kɔːʃənəri] .
" **Ah** **,** **"** **Trader** **Tom** **said** **,** **cautionary** **.**
" 啊 , " 商 汤姆 说 , 警告 .

"啊，"交易员汤姆谨慎地说。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bʌtəks] .
He **moved** **nearer** **the** **fire** **and** **warmed** **his** **hands** **and** **buttocks** **.**
他 已搬 更近 这 火 和 温暖 他的 双手 和 臀部 .

他走近火堆，烤了烤手和屁股。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] .
" **Ah** **,** **but** **I** **am** **not** **a** **government** **service** **.**
" 啊 , 但 我 是 不是 一个 政府 服务 .

"啊，但我不是政府部门人员。"

[ai] [ˌreprɪ'zent] [friː] ['entəpraɪz] . "
I represent free enterprise . "
我 代表 自由的 企业 . "

我代表自由企业。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['mɑːnet] [sed] .
" Nonsense , " Manet said .
" 废话 , " 马奈 说 .

“胡说，”马奈说道。

" [nəʊ] [gruːp] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
" No group of private individuals can build a spaceship .
" 不 团体 的 私人的 个人 能 建造 一个 飞船 .

任何私人团体都无法建造宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [kəm'baɪn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] . "
It takes a combine of nations . "
它 需要 一个 结合 的 国家 . "

这需要各国联合起来。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ðæt] ['bɪznɪsmen] [ɑː(r); ə(r)] [ri'ækʃən(ə)ri] .
" But remember only that businessmen are reactionary .
" 但 记住 仅有的 那 商人 是 反动 .

但请记住，商人都是反动的。

[ɪts] [wel] - [nəʊn] .
It's well - known .
它是 出色地 - 已知 .

这是众所周知的。

[ɑːsk] ['eniwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
Ask anyone on the street .
问 任何人 在 这 街道 .

随便问问街上的路人。

['bɪznɪsmen] [ɑː(r); ə(r)] [ri'ækʃən(ə)ri] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪstəm] .
Businessmen are reactionary even beyond the capitalistic system .
商人 是 反动 甚至 超过 这 资本主义 系统 .

即使抛开资本主义制度，商人的反动倾向依然存在。

['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['məʊstli] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
Money is a fiction that exists mostly on paper .
钱 是 一个 小说 那 存在 大多 在 纸 .

金钱是一种主要存在于纸面上的虚构事物。

[ðeɪ] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [get] ['peɪpə(r)] [θɪŋz] ,
They play along on paper to get paper things ,
他们 玩 沿着 在 纸 到 得到 纸 事物 ,

他们表面上配合，是为了得到一些纸面上的东西。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] ['riːəl] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
but to get real things they can forego the papers .
但 到 得到 真实的 事物 他们 能 放弃 这 文件 .

但要想得到实物，他们可以放弃纸质文件。

[ˌkɒmprɪ'hend] , [məʊn] [ɑː'miː] ?
Comprehend , mon ami ?
理解 , 星期一 ami ?

明白了吗，我的朋友?

[maɪ] ['bɪznɪsmen] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtə(r)] ['sɪstəm] .
My businessmen have gone back to the barter system .
我的 商人 有 已消失 后退 到 这 物物交换 系统 .

我的商人们又开始采用物物交换的方式了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] , [ðə; ði] [treɪnd] [men] , [ðə; ði][mæn] - ['aʊəz]

Between	**them**	**,**	**they**	**have**	**the**	**raw**	**materials**	**,**	**the**	**trained**	**men**	**,**	**the**	**man**	**-**	**hours**
之间	他们	,	他们	有	这	生的	材料	,	这	受过训练	男人	,	这	男人	-	小时

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

to	**make**	**a**	**spaceship**	**.**
到	制作	一个	飞船	.

他们拥有制造宇宙飞船所需的原材料、训练有素的人员和工时。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**they**	**make**	**it**	**.**
所以	他们	制作	它	.

所以他们就做到了。

[dæmd] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] , [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['prɪnsəplz] . "

Damned	**reactionaries**	**,**	**all**	**of**	**my**	**principals**	**.**	**"**
该死的	反动派	,	全部	的	我的	校长	.	"

该死的反动派，我所有的原则都违背了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['mɑːnet]['steɪtɪd] ['flætli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**Manet**	**stated**	**flatly**	**.**
"	我	不	相信	你	,	"	马奈	声明	断然	.

“我不相信你，”马奈断然说道。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [grəʊn] [blʌnt] [wɪð] [dɪs'juːs] .

His	**conversation**	**had**	**grown**	**blunt**	**with**	**disuse**	**.**
他的	对话	有	生长	钝	和	废弃	.

由于长时间没有说话，他的言谈变得生硬乏味。

" [wɒt] ['pɒsəb(ə)l]['prɒfɪt][kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəplz] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp]

"	**What**	**possible**	**profit**	**could**	**your**	**principals**	**turn**	**from**	**running**	**a**	**trading**	**ship**
"	什么	可能的	利润	可以	你的	校长	转动	从	跑步	一个	贸易	船

[ə'mʌŋ] ['skætəd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][pəʊsts][ɒn][ðə; ði]['plænɪts] ?

among	**scattered**	**exploration**	**posts**	**on**	**the**	**planets**	**?**
之中	疏散	勘探	帖子	在	这	行星	?

“你们的委托人如果驾驶贸易船在行星上零散的探索站之间穿梭，能获得什么利润呢？”

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [ɔːl'redi] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es]

What	**could**	**you**	**give**	**us**	**that**	**a**	**benevolent**	**government**	**doesn't**	**already**	**supply**	**us**
什么	可以	你	给	我们	那	一个	仁慈	政府	不	已经	供应	我们

[wɪð] ?

with	**?**
和	?

你能给我们提供什么，是仁慈的政府没有提供的呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**if**	**there**	**was**	**anything**	**,**	**how**	**could**	**we**	**pay**	**for**	**it**	**?**
和	如果	那里	曾是	任何事物	,	如何	可以	我们	支付	为了	它	?

即使有东西需要购买，我们又该如何支付费用呢?

[maɪ] [jɪrz] ['sæləri] [ˌwʊdnt] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [kɒsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] . "

My	**year's**	**salary**	**wouldn't**	**cover**	**the**	**transportation**	**costs**	**of**	**this**	**glass**	**of**	**whiskey**	**.**	**"**
我的	年	薪水	不会	覆盖	这	运输	成本	的	这	玻璃	的	威士忌酒	.	"

我一年的工资都不够支付这杯威士忌的交通费。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['wɪski] ? "

"	**Do**	**you**	**find**	**it**	**good**	**whiskey**	**?**	**"**
"	做	你	寻找	它	好的	威士忌酒	?	"

你觉得这威士忌好喝吗?

" ['veri] [gʊd] . "

"	**Very**	**good**	**.**	**"**
"	非常	好的	.	"

“非常好。”

" ['eksələnt] ? "
" Excellent ? "
" 出色的 ? "

“出色的？”

" ['eksələnt] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] . "
" Excellent , if you prefer . "
" 出色的 , 如果 你 更喜欢 . "

“太好了，如果您喜欢的话。”

" [ai]['əʊnli] [ment] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
" I only meant — but never mind .
" 我 仅有的 意思是 — 但 绝不 头脑 .

“我只是想说——不过没关系。”

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
We give you what you want .
我们 给 你 什么 你 想 .

我们给你你想要的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] , [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪmənt] .
As for paying for it — why , forget about the payment .
作为 为了 付费 为了 它 — 为什么 , 忘记 关于 这 支付 .

至于付款——算了吧，付款的事就别想了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪdə(r)] [tɒm] ['kredɪt] [kɑːd] . "
You may apply for a Trader Tom Credit Card . "
你 可能 申请 为了 一个 商 汤姆 信用 卡片 . "

您可以申请Trader Tom信用卡。

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [bai] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And I could buy anything that I wanted with it ?
" 和 我 可以 买 任何事物 那 我 通缉 和 它 ?

“我可以用它买到任何我想要的东西吗？”

" ['mɑːnet][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Manet demanded .
" 马奈 要求 .

马奈要求道。

" [ðæts] [əb'sɜːd] .
" That's absurd .
" 那就是 荒诞 .

“这太荒谬了。”

[aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd never be able to pay for it . "
ID 绝不 是 有能力的 到 支付 为了 它 . "

我永远也付不起钱。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] !
" That's it precisely !
" 那就是 它 恰恰 !

“正是如此！”

" ['treɪdə(r)] [tɒm] [sed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Trader Tom said with enthusiasm .
" 商 汤姆 说 和 热情 .

交易员汤姆兴奋地说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You never pay for it .
" 你 绝不 支付 为了 它 .

你永远不用为此付费。

['tʃɑ:dʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] . "

Charges	**are**	**merely**	**deducted**	**from**	**your**	**estate**	**.**	**"**
收费	是	仅仅	扣除	从	你的	财产	.	"

费用只会从你的遗产中扣除。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [li:v] [nəʊ] [ɪ'steɪt] !

"	**But**	**I**	**may**	**leave**	**no**	**estate**	**!**
"	但	我	可能	离开	不	财产	!

但我可能不会留下任何遗产!

" ['treɪdə(r)] [tɒm] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [ʃrʌg] .

"	**Trader**	**Tom**	**demonstrated**	**his**	**peculiar**	**shrug**	**.**
"	商	汤姆	已证明	他的	奇特	耸肩	.

交易员汤姆做了他那独特的耸肩动作。

" [ɔ:l] ['bɪznəsɪz] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][rɪsk] .

"	**All**	**businesses**	**operate**	**on**	**a**	**certain**	**margin**	**of**	**risk**	**.**
"	全部	企业	操作	在	一个	肯定	利润	的	风险	.

所有企业都存在一定的风险。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['wʌri] .

That	**is**	**our**	**worry**	**.**
那	是	我们的	担心	.

这就是我们所担心的。

" ['mɑ:neɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['meləʊ] ['wɪski] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [glɑ:s] .

"	**Manet**	**finished**	**the**	**mellow**	**whiskey**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**glass**	**.**
"	马奈	完成的	这	醇厚	威士忌酒	和	看起来	进入	这	玻璃	.

马奈喝完了醇厚的威士忌，凝视着酒杯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pɒlɪʃt] [kli:n] .

It	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**polished**	**clean**	**.**
它	似乎	到	有	到过	抛光	干净的	.

它看起来被擦得锃亮。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**have**	**to**	**offer**	**?**	**"**
"	什么	做	你	有	到	提供	?	"

你能提供什么?

" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	**Whatever**	**you**	**want**	**?**
"	任何	你	想	?

"任何你想要的?

" ['ɪrɪtəbli] , " [haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

"	**Irritably**	**,**	**"**	**How**	**do**	**I**	**know**	**what**	**I**	**want**	**until**	**I**	**know**	**what**	**you**	**have**	**?**	**"**
"	易怒地	,	"	如何	做	我	知道	什么	我	想	直到	我	知道	什么	你	有	?	"

"我怎么知道自己想要什么，除非我知道你拥有什么？"他恼火地说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	**You**	**know**	**.**	**"**
"	你	知道	.	"

"你知道。"

" [aɪ] [nəʊ] ?

"	**I**	**know**	**?**
"	我	知道	?

"我知道?

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] .

All	**right**	**,**	**I**	**know**	**.**
全部	正确的	,	我	知道	.

好的，我知道了。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . "

You	don't	have	it	for	sale	.	"
你	不	有	它	为了	销售	.	"

你不出售它。

" [əʊld] [tʃæp] , [ˌʌndəˈstænd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt]['əʊnli] [sel] .

"	Old	chap	,	understand	if	you	please	that	I	do	not	only	sell	.
"	老的	小伙子	,	理解	如果	你	请	那	我	做	不是	仅有的	卖	.

"老兄，请你明白，我不仅仅是做销售的。"

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['treɪdə(r)] — ['treɪdə(r)] [tɒm] .

I	am	a	trader	—	Trader	Tom	.
我	是	一个	商	—	商	汤姆	.

我是一名交易员——交易员汤姆。

[ai] [treɪd] [wɪð] ['meni] ['pɑːtiz] .

I	trade	with	many	parties	.
我	贸易	和	许多	各方	.

我与许多方进行交易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . . . [ˌekstrətəˈrestriːəlz] . "

There	are	,	for	example	.	.	.	extraterrestrials	.	"
那里	是	,	为了	例子	.	.	.	外星人	.	"

例如，就有……外星人。

" [fəʊk]['ledʒənd] ! "

"	Folk	legend	!	"
"	民间	传奇	!	"

"民间传说！"

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [məʊn][ʃeə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː] [læk] [ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [riˈæləti] .

"	On	the	contrary	,	mon	cher	,	the	only	reality	it	lacks	is	political	reality	.
"	在	这	相反	,	星期一	亲爱的	,	这	仅有的	现实	它	缺乏	是	政治的	现实	.

"恰恰相反，我的朋友，它唯一缺乏的现实是政治现实。"

[ðə; ði] [əˈsembli] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

The	Assembly	could	no	longer	justify	their	disposition	of	the	cosmos	if	it
这	集会	可以	不	更长	证明合法	他们的	处置	的	这	宇宙	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [ˌkɒnfɪˈskeɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .

were	known	they	were	dealing	confiscation	without	representation	.
是	已知	他们	是	处理	没收	没有	表示	.

如果人们知道议会是在没有代表权的情况下进行没收财产，那么议会就无法再为其对宇宙的处置方式辩护了。

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Come	,	tell	me	what	you	want	.
来	,	告诉	我	什么	你	想	.

来，告诉我你想要什么。

" ['mɑːnet] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Manet	gave	in	to	it	.
"	马奈	给予	在	到	它	.

"马奈屈服了。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [əˈləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	be	not	alone	,	"	he	said	.
"	我	想	到	是	不是	独自的	,	"	他	说	.

"我不想孤单一人，"他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['treɪdə(r)] [tɒm] [rɪˈplaɪd] , " [ai] [səˈspektɪd] .

"	Of	course	,	"	Trader	Tom	replied	,	"	I	suspected	.
"	的	课程	,	"	商	汤姆	回复	,	"	我	怀疑	.

"当然，"交易员汤姆回答说，"我早就怀疑了。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][ʌnˈjuːʒuəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	is	not	so	unusual	,	you	know	.
它	是	不是	所以	异常	,	你	知道	.

其实这并不算什么稀奇事。

[saɪn][hɪə(r)] .

Sign	here	.
符号	这里	.

请在此签名。

[ænd; ənd][hɪə(r)] .

And	here	.
和	这里	.

还有这里。

[tuː] ['kɒpiz] .

Two	copies	.
二	副本	.

两份。

[ðɪs] [ɪz] [jɔːz] .

This	is	yours	.
这	是	你的	.

这是你的。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	so	much	.
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

" ['mɑːnet]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['læmɪneɪtɪd][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Manet	handed	back	the	pen	and	stared	at	the	laminated	card	in	his	hand	.
"	马奈	递交	后退	这	笔	和	凝视	在	这	层压	卡片	在	他的	手	.

马奈把笔还了回去，盯着手里那张塑封卡片。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːd] , ['mɑːnet] [sɔː] [ðə; ði][bɒks] .

When	he	looked	up	from	the	card	,	Manet	saw	the	box	.
什么时候	他	看起来	向上	从	这	卡片	,	马奈	锯	这	盒子	.

马奈从卡片上抬起头时，看到了盒子。

['treɪdə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Trader	Tom	was	pushing	it	across	the	floor	towards	him	.
商	汤姆	曾是	推动	它	穿过	这	地面	向	他	.

交易员汤姆正把它推过交易大厅朝自己走来。

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [wʊd] —

The	box	had	the	general	dimensions	of	a	coffin	,	but	it	wasn't	wood	—
这	盒子	有	这	一般的	方面	的	一个	棺材	,	但	它	不是	木头	—

['əʊnli] ['braɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɑːdbɔːd] .

only	brightly	illustrated	cardboard	.
仅有的	明亮地	插图	纸板	.

这个盒子大致和棺材一样大，但它不是木制的，而只是色彩鲜艳的纸板做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔː(r)] - ['kʌlə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪd] ['ʃəʊɪŋ] [men] ,

There	was	a	large	four	-	color	picture	on	the	lid	showing	men	,
那里	曾是	一个	大的	四	-	颜色	图片	在	这	盖	显示	男人	,

盖子上有一幅四色大图，画的是一些男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] [striːt] .

women	and	children	moving	through	a	busy	city	street	.
女性	和	孩子们	移动	通过	一个	忙碌的	城市	街道	.

妇女和儿童走在繁忙的城市街道上。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['lɛtəz] [sed] :
The **red** **and** **blue** **letters** **said** **:**
这 红色的 和 蓝色的 信件 说 :

红蓝相间的字母写着:

['laɪfəʊ]
LIFO
后进先出

后进先出

[ðə; ði] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] [kɪt]
The **Socialization** **Kit**
这 社会化 成套工具

社交工具包

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɜːʃəlaɪzd] , " ['treɪdə(r)][tɒm] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪn] .
" **It** **is** **commercialized** **,** **"** **Trader** **Tom** **admitted** **with** **no** **little** **chagrin** **.**
" 它 是 商业化 , " 商 汤姆 承认 和 不 小的 懊恼 .

“它已经商业化了,”交易员汤姆颇为懊恼地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] , [æn; ən][ɪ'rɒtɪk] ,
" **It** **is** **presented** **to** **appeal** **to** **a** **twelve** **-** **year** **-** **old** **child** **,** **an** **erotic** **,**
" 它 是 呈现 到 上诉 到 一个 十二 - 年 - 老的 孩子 , 一个 色情 ,
[ə'gresɪv] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
aggressive **twelve** **-** **year** **-** **old** **,**
挑衅的 十二 - 年 - 老的 ,

“它的目标受众是十二岁的孩子，一个充满情欲、好斗的十二岁孩子，

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [sɛnsi] ['gəʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ri'ælətɪ] .
the **typical** **sensie** **goer** **—** **but** **that** **is** **reality** **.**
这 典型的 森西 戈尔 — 但 那 是 现实 .

典型的感官体验者——但这就是现实。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [men][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [laɪk] [ɑː'selvz] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] ['biːɪŋ] [ɑːt]
It **offends** **men** **of** **good** **taste** **like** **ourselves** **,** **yet** **sometimes** **it** **approaches** **being** **art**
它 冒犯 男人 的 好的 品尝 喜欢 我们自己 , 然而 有时 它 方法 存在 艺术
.
:
.

它冒犯了像我们这样有品位的人，但有时它又接近艺术。

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . "
We **must** **accept** **it** **.** **"**
我们 必须 接受 它 . "

我们必须接受这个事实。

" [wʌts] [ðə; ði][kɒst] ?
" **What's** **the** **cost** **?**
" 是什么 这 成本 ?

费用是多少?

" ['mɑːnet] [ɑːskt] .
" **Manet** **asked** **.**
" 马奈 问 .

马奈问道。

" [bɪ'fɔː(r)][ai][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] . "
" **Before** **I** **accept** **it** **,** **I** **have** **to** **know** **the** **charges** **.** **"**
" 前 我 接受 它 , 我 有 到 知道 这 收费 . "

“在接受之前，我必须知道指控的内容。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][kɒst] .
" You never know the cost .
" 你 绝不 知道 这 成本 .

你永远无法预知代价。

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zekjətə(r)] [nəʊz] [ðæt] .
Only your executor knows that .
仅有的 你的 遗嘱执行人 知道 那 .

只有你的遗嘱执行人知道这件事。

[ɪts] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [tɒm] [plæn] . "
It's the Trader Tom plan . "
它是 这 商 汤姆 计划 . "

这是汤姆商人的计划。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌgærən'tiːd] ? "
" Well , is it guaranteed ? "
" 出色地 , 是 它 保证 ? "

"那么，能保证吗？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌgærən'tiːz] , " ['treɪdə(r)] [tɒm] [əd'mɪtɪd] .
" There are no guarantees , " Trader Tom admitted .
" 那里 是 不 保证 , " 商 汤姆 承认 .

"没有任何保证，"交易员汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [kəm'pleɪnts] [jet] . "
" But I've never had any complaints yet . "
" 但 我已经 绝不 有 任何 投诉 然而 . "

"但我至今还没有收到任何投诉。"

" [sə'pəʊz] [aɪm][ðə; ði][fɜːst] ?
" Suppose I'm the first ?
" 认为 我是 这 第一的 ?

"假设我是第一个呢？"

" ['mɑːnet] [sə'dʒestid] ['riːz(ə)nəbli] .
" Manet suggested reasonably .
" 马奈 建议 合理 .

"马奈的建议合情合理。"

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] , " ['treɪdə(r)] [tɒm] [sed] .
" You won't be , " Trader Tom said .
" 你 惯于 是 , " 商 汤姆 说 .

"你不会的，"交易员汤姆说。

" [ai][woʊnt] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
" I won't pass this way again .
" 我 惯于 经过 这 方式 再次 .

我以后不会再走这条路了。

" ['mɑːnet]['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] .
" Manet didn't open the box .
" 马奈 没有 打开 这 盒子 .

"马奈没有打开盒子。"

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [feɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['fɪltəd] [bʌt; bət] [stɪl] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ]
He let it fade quietly in the filtered but still brilliant sunlight near a
他 让 它 褪色 悄悄 在 这 过滤 但 仍然 杰出的 阳光 靠近 一个
[træns'pærənt][wɔːl] .
transparent wall .
透明的 墙 .

他让它在透明墙附近，在过滤后依然明亮的阳光下静静地褪去。

['mɑ:net] ['putə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,

Manet	**puttered**	**around**	**the**	**spawning**	**monster**	**,**
马奈	推土机	大约	这	产卵	怪物	,

马奈特在产卵怪物周围闲逛，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði]

trying	**to**	**brush**	**the**	**copper**	**taste**	**of**	**the**	**station**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**in**	**the**
尝试	到	刷子	这	铜	品尝	的	这	车站	出去	的	他的	嘴	在	这

['mɔ:nɪŋz] ,

mornings	**,**
早晨	,

每天早上，他都努力想把嘴里车站的铜味洗掉。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['æni] ['əukli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [mæd] .

talking	**to**	**himself**	**,**	**winking**	**at**	**Annie**	**Oakley**	**,**	**and**	**waiting**	**to**	**go**	**mad**	**.**
说	到	他自己	,	眨眼	在	安妮	奥克利	,	和	等待	到	去	疯狂的	.

他自言自语，还朝安妮·奥克利眨眨眼，等着自己发疯。

['faɪnəli] , ['mɑ:net] [wəʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .

Finally	**,**	**Manet**	**woke**	**up**	**one**	**morning**	**.**
最后	,	马奈	觉醒	向上	一	早晨	.

终于，马奈在一个早晨醒了过来。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [gəʊ] [wɒʃ] [hɪz; ɪz]

He	**lay**	**in**	**the**	**sheets**	**of**	**his**	**bunk**	**,**	**suppressing**	**the**	**urge**	**to**	**go**	**wash**	**his**
他	躺	在	这	纸张	的	他的	假寐	,	抑制	这	敦促	到	去	洗	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

他躺在铺位的床单上，强忍着想去洗手的冲动。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz]

and	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**,**	**after**	**all**	**the**	**delay**	**,**	**he**	**was**
和	来了	在	最后的	到	这	结论	那	,	后	全部	这	延迟	,	他	曾是

[mæd] .

mad	**.**
疯狂的	.

最终，经过这么长时间的拖延，他得出结论：他疯了。

[səʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɒks] .

So	**he**	**went**	**to**	**open**	**the**	**box**	**.**
所以	他	去	到	打开	这	盒子	.

于是他去打开盒子。

[ðə; ði] ['kɑ:dbɔ:d] [lɪd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bəuθ] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] .

The	**cardboard**	**lid**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**both**	**brittle**	**and**	**rotten**	**.**
这	纸板	盖	似乎	到	有	变得	两个都	脆	和	烂	.

纸板盖子似乎已经变得又脆又腐烂了。

[ˌaɪ 'ti:] ['krʌmb(ə)ld] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [aɪ'diəl] .

It	**crumbled**	**as**	**easily**	**as**	**ideals**	**.**
它	崩溃了	作为	容易地	作为	理想	.

它像理想一样轻易地崩塌了。

[bʌt; bət] ['mɑ:net] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ˌdʒæpə'ni:z] [tɒɪz] [keɪm] [ɪn]

But	**Manet**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**remember**	**the**	**boxes**	**Japanese**	**toys**	**came**	**in**
但	马奈	曾是	老的	足够的	到	记住	这	盒子	日本人	玩具	来了	在

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	**he**	**was**	**a**	**boy**	**,**
什么时候	他	曾是	一个	男生	,

但马奈年纪足够大，还记得他小时候日本玩具的包装盒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑ:md] .

and	was	not	alarmed	.
和	曾是	不是	惊慌	.

并没有感到惊慌。

[ðə; ði]['kɒntents][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [paɪl][ɒv; əv][dʒʌŋk] , [ɒv; əv] ['bɔtlz] [frɒm; frəm][əʊld]

The	contents	were	such	a	glorious	pile	of	junk	,	of	bottles	from	old
这	内容	是	这样的	一个	辉煌	桩	的	垃圾	,	的	瓶子	从	老的

['kemɪstri] [sets] ,

chemistry	sets	,
化学	套	,

里面装的都是些乱七八糟的东西，都是些旧化学实验套装里的瓶子。

[ɒv; əv] ['pi:sɪz] [frɒm; frəm][əʊld][ɪ'rektə(r)][sets] , [ɒv; əv] ['neɪmləs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnri'membəd]

of	pieces	from	old	Erector	sets	,	of	nameless	things	and	unremembered
的	件	从	老的	竖立者	套	,	的	无名	事物	和	被遗忘的

[æn'ti:ks] [frɒm; frəm] [nɪ'glektɪd] ['pleɪsɪz] ,

antiques	from	neglected	places	,
古董	从	被忽视的	地方	,

旧式组装玩具的零件，来自被遗忘角落的无名物品和被人遗忘的古董，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'sembəld] [kə'mɜ:ʃəli] .

that	it	seemed	too	good	to	have	been	assembled	commercially	.
那	它	似乎	也	好的	到	有	到过	组装	商业上	.

它看起来太好了，不像是商业组装的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪftaɪm] .

It	was	the	collection	of	lifetime	.
它	曾是	这	收藏	的	寿命	.

这是他一生中最棒的收藏。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪpəˌbaʊnd] [bʊk] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dərz]

On	top	of	everything	was	a	paperbound	book	,	the	size	of	the	Reader's
在	顶部	的	一切	曾是	一个	平装本	书	,	这	尺寸	的	这	读者的

[daɪ'dʒest] ,

Digest	,
消化	,

最上面是一本平装书，大小和《读者文摘》差不多。

['kʌvəd] [ɪn] ['rɪpld] [greɪ] - .

covered	in	rippled	gray	flexiboard	.
涵盖	在	涟漪	灰色的	-	.

表面覆盖着波纹状灰色柔性板。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [stæmpt] [ɪn] [blæk] [ɒn][ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd]['kʌvə(r)] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

The	title	was	stamped	in	black	on	the	spine	and	cover	:	The	Making	of
这	标题	曾是	盖章	在	黑色的	在	这	脊柱	和	覆盖	:	这	制作	的

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

书脊和封面上用黑色印着书名：《友谊的缔造》。

['mɑ:net]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [wʌn][blæŋk][peɪdʒ] ,

Manet	opened	the	book	and	,	turning	one	blank	page	,
马奈	打开	这	书	和	,	转弯	一	空白的	页	,

马奈打开书，翻过一页空白页，

[faʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn]['lɑ:dʒə(r)] [prɪnt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['æmplɪfaɪd] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [frendz]
found the title in larger print and slightly amplified : The Making of Friends
成立 这 标题 在 更大的 打印 和 轻微地 放大 : 这 制作 的 朋友们
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
and Others .
和 其他的 .

找到了大字版的标题，并稍作扩充：《朋友的养成及其他》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɔ:θə(r)] ['lɪstɪd] .
There was no author listed .
那里 曾是 不 作者 列出 .

没有列出作者。

[ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] : " [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔ:(r); fə(r)]['laɪfəʊ] , [ðə; ði] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn]
A further line of information stated : " A Manual for Lifo , The Socialization
一个 更远 线 的 信息 声明 : " 一个 手动的 为了 利福 , 这 社会化
[kɪt] .
Kit .
成套工具 .

另一条信息指出："Lifo 手册，社交工具包。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] :
" At the bottom of the title page , the publisher was identified as :
" 在 这 底部 的 这 标题 页 , 这 出版商 曾是 已识别 作为 :
['laɪfəʊ] [kɪt] [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] . , ['sɪrəkju:s] .
LIFO KIT CO . , LTD . , SYRACUSE .
后进先出成套工具一氧化碳 . , 有限公司 . , 雪城 .

"在标题页的底部，出版商被标识为：LIFO KIT CO., LTD., SYRACUSE。

[ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] [fɜ:st]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [frend] .
The unnumbered first chapter was headed Your First Friend .
这 未编号 第一的 章 曾是 标题 你的 第一的 朋友 .

第一章没有编号，标题是《你的第一个朋友》。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [fɜ:st][faɪnd][ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kɪt] .
Before you go further , first find the Modifier in your kit .
前 你 去 更远 , 第一的 寻找 这 修饰符 在 你的 成套工具 .

在继续之前，请先在您的工具包中找到调节器。

[ðɪs] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .
This is vital .
这 是 必不可少的 .

这至关重要。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['rɪf(ə)ld] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
He quickly riffled through the pages .
他 迅速地 冲压 通过 这 页面 .

他迅速翻阅了一遍书页。

['ʌðə(r)] [frendz] , [ɔ:'θɒrəti] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] . . . .
Other Friends , Authority , A Companion . . . .
其他 朋友们 , 权威 , 一个 伴侣 . . . .

其他朋友、权威人士、伴侣.....

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɒd(ə)l] .
Then The Final Model .
然后 这 最终的 模型 .

然后是最终模型。

['mɑ:neɪ] [traɪd] [tu:; tə][flɪp][pɑ:st] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
Manet tried to flip past this section ,
马奈 尝试 到 翻动 过去的 这 部分 ,

马奈试图跳过这一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] ['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɒd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [tə'geðə(r)]

but	the	pages	after	the	sheet	labeled	The	Final	Model	were	stuck	together
但	这	页面	后	这	床单	标签	这	最终的	模型	是	卡住	一起

.

:

.

但是，标有"最终模型"字样的纸张后面的几页都粘在了一起。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [stʌk] .

More	than	stuck	.
更多的	比	卡住	.

不仅仅是卡住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [slæb][ɒv; əv]['plæstɪk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

There	was	a	thick	slab	of	plastic	in	the	back	of	the	book	.
那里	曾是	一个	厚的	板	的	塑料	在	这	后退	的	这	书	.

书的背面有一块厚厚的塑料板。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪdʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

The	edges	were	ridged	as	if	there	were	pages	to	this	section	,
这	边缘	是	脊状的	作为	如果	那里	是	页面	到	这	部分	,

边缘呈棱纹状，好像这一部分还有页一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [leɪm] [ænts] .

but	they	could	only	be	the	tracks	of	lame	ants	.
但	他们	可以	仅有的	是	这	轨道	的	瘸	蚂蚁	.

但这只能是跛脚蚂蚁留下的痕迹。

['mɑːnet] [flɪpt] [bæk] [tuː; tə][peɪdʒ][wʌn] .

Manet	flipped	back	to	page	one	.
马奈	翻转	后退	到	页	一	.

马奈翻回了第一页。

[fɜːst] [faɪnd][ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɪt] .

First	find	the	Modifier	in	your	kit	.
第一的	寻找	这	修饰符	在	你的	成套工具	.

首先在你的工具包里找到调节器。

[ðɪs] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] .

This	is	vital	to	your	entire	experiment	in	socialization	.
这	是	必不可少的	到	你的	全部的	实验	在	社会化	.

这对你的整个社交实验至关重要。

[ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)][ɪz] [pɑːt] # [ə; eɪ] - [wʌn][ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʃɑːt] .

The	Modifier	is	Part	#	A	-	1	on	the	Master	Chart	.
这	修饰符	是	部分	#	一个	-	1	在	这	掌握	图表	.

修饰符在总图表中是 A-1 部分。

[hiː; hi] [praul] [θruː] [ðə; ði][bɒks] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːt] .

He	prowled	through	the	box	looking	for	some	kind	of	a	chart	.
他	潜行	通过	这	盒子	寻找	为了	一些	种类	的	一个	图表	.

他翻遍了箱子，寻找某种图表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	nothing	that	looked	like	a	chart	inside	.
那里	曾是	没有什么	那	看起来	喜欢	一个	图表	里面	.

里面没有任何看起来像图表的东西。

[hiː; hi] [rɪ'triːvd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts][ˌɪn'saɪd] .

He	retrieved	the	lid	and	looked	at	its	inside	.
他	已检索	这	盖	和	看起来	在	它是	里面	.

他取下盖子，看了看里面。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts][ˌaʊt'saɪd] .
He **tipped** **the** **box** **and** **looked** **at** **its** **outside** .
他 倾斜 这 盒子 和 看起来 在 它是 外部 .

他把盒子倾斜过来，看了看盒子的外侧。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Not **a** **thing** .
不是 一个 事物 .

什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [kɪts] .
There **was** **always** **something** **missing** **from** **kits** .
那里 曾是 总是 某物 丢失的 从 套件 .

工具包里总是缺少一些东西。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)][ɪt'self] .
Maybe **even** **the** **Modifier** **itself** .
或许 甚至 这 修饰符 本身 .

甚至可能是修饰符本身。

[hiː; hi] [riːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [prəʊbd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [bɒks] .
He **read** **on** **,** **and** **probed** **and** **scattered** **the** **parts** **in** **the** **long** **box** .
他 读 在 , 和 探测 和 疏散 这 部分 在 这 长的 盒子 .

他继续阅读，并仔细检查、翻找长盒子里的各个部件。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['mænjuəl] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [grəup] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
He **studied** **the** **manual** **intently** **and** **groped** **out** **with** **his** **free** **hand** .
他 研究 这 手动的 专注地 和 摸索 出去 和 他的 自由的 手 .

他认真地研究了说明书，然后用空着的那只手摸索着往外看。

[ðə; ði][təʊ] [bəʊn][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [bəʊn] . . . .
The **toe** **bone** **was** **connected** **to** **the** **foot** **bone** . . . .
这 脚趾 骨 曾是 连接 到 这 脚 骨 . . . .

脚趾骨与足骨相连.....

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [sæt] ['smʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'ægən(ə)l]['kɔːnə(r)] .
The **Red** **King** **sat** **smugly** **in** **his** **diagonal** **corner** .
这 红色的 国王 卫星 沾沾自喜 在 他的 对角线 角落 .

红王得意洋洋地坐在斜角处。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [stʊd] [tuː] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][tɒp][hɑːf] ['tɪpsi] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
The **Black** **King** **stood** **two** **places** **away** **,** **his** **top** **half** **tipsy** **in** **frustration** .
这 黑色的 国王 站立 二 地方 离开 , 他的 顶部 一半 微醺 在 挫折 .

黑王站在两个位置之外，沮丧得上半身微微发抖。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] ['kræbɪd] ['saɪdweɪz] [wʌn][skweə(r)] .
The **Red** **King** **crabbed** **sideways** **one** **square** .
这 红色的 国王 螃蟹 侧身 一 正方形 .

红王蟹横向移动了一格。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [paʊnst] ['fɔːwəd] [wʌn] [speɪs] .
The **Black** **King** **pounced** **forward** **one** **space** .
这 黑色的 国王 猛扑 向前 一 空间 .

黑王向前跃了一格。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [əd'vɑːnst] ['bækwədz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .
The **Red** **King** **advanced** **backwards** **to** **face** **the** **enemy** .
这 红色的 国王 先进的 向后 到 脸 这 敌人 .

红王后退迎敌。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] ['ʃʌfld] ['saɪdweɪz] .
The Black King shuffled sideways .
这 黑色的 国王 洗牌 侧身 .

黑王横向移动了一下。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] ['fɒləʊd] . . . .
The Red King followed . . . .
这 红色的 国王 随后 . . . .

红王随后.....

['juːsləsli] .
Uselessly .
无用 .

徒劳无功。

" [taɪ] [geɪm] , " ['rɑːnld] [sed] .
" Tie game , " Ronald said .
" 领带 游戏 , " 罗纳德 说 .

"平局,"罗纳德说。

" [taɪ] [geɪm] , " ['mɑːnet] [sed] .
" Tie game , " Manet said .
" 领带 游戏 , " 马奈 说 .

"平局,"马奈说。

" [lets] [tɔːk] , " ['rɑːnld] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Let's talk , " Ronald said cheerfully .
" 我们来吧 讲话 , " 罗纳德 说 愉快地 .

"我们来谈谈吧,"罗纳德兴高采烈地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] .
He was always cheerful .
他 曾是 总是 快乐 .

他总是很开朗。

['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [treɪt] ['mɑːnet] [hæd; həd] [θʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Cheerfulness was a personality trait Manet had thumbed out for him .
愉悦 曾是 一个 性格 特征 马奈 有 拇指 出去 为了 他 .

乐观开朗是马奈认为他身上体现的一种性格特质。

['tʃɪəf(ə)l] .
Cheerful .
快乐 .

快乐。

[səb'mɪsɪv] .
Submissive .
顺从者 .

顺从。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .
Co - operative .
合作 - 操作 .

合作社。

['mɑːnet] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðiːz] ['fæktəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['rɑːnld] [æz; əz] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]
Manet had selected these factors in order to make Ronald as different a
马奈 有 已选 这些 因素 在 命令 到 制作 罗纳德 作为 不同的 一个
['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
person from himself as possible .
人 从 他自己 作为 可能的 .

马奈选择这些因素，是为了使罗纳德与他自己尽可能地不同。

" [ðə; ði] [kə'ri:ən] - [ə'merɪkən] [wɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [w'ɔ:z] , " ['rɑ:nld] [sed]
" The Korean - American War was the greatest of all wars , " Ronald said
" 这 韩国人 - 美国人 战争 曾是 这 最 的 全部 战争 , " 罗纳德 说
[ˌpɑ:n'tɪfɪkli] .
pontifically .
教皇般地 .

"朝鲜战争是所有战争中最伟大的战争，"罗纳德一本正经地说。

" ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " ['mɑ:net] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" Only in the air , " Manet corrected him .
" 仅有的 在 这 空气 , " 马奈 已更正 他 .

"只有在空中，"马奈纠正他道。

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] ['mɑ:net][hæd; həd] [pʌntʃt] [tu:; tə] [sə'pres] .
Intelligence was one of the factors Manet had punched to suppress .
智力 曾是 一 的 这 因素 马奈 有 拳击 到 压制 .

智力是马奈试图压制的一个因素。

[ɪn'telɪdʒəns] .
Intelligence .
智力 .

智力。

[ə'gresɪvnəs] .
Aggressiveness .
攻击性 .

攻击性。

[sens] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
Sense of perfection .
感觉 的 完美 .

完美感。

['rɑ:nld] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mɑ:net] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ([ænd; ənd][dɪd]) [nəʊ]
Ronald couldn't know any more than Manet , but he could (and did) know
罗纳德 不能 知道 任何 更多的 比 马奈 , 但 他 可以 (和 做过) 知道
[les] .
less .
较少的 .

罗纳德不可能比马奈懂得更多，但他可能（也确实）懂得更少。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [en'sefələˌgrɑ:f] ['meɪtrɪks][hæd; həd]
He had seen to that when his own encephalograph matrix had
他 有 已见 到 那 什么时候 他的 自己的 脑电图 矩阵 有
['prəʊgræmd] ['rɑ:nəldz] ['fi:də(r)] .
programmed Ronald's feeder .
程序 罗纳德的 喂料器 .

他早就考虑到了这一点，因为他自己的脑电图矩阵已经为罗纳德的喂食器编写了程序。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['dɔgfait] [ɪn] [kə'riə] , " ['rɑ:nld] [sed] .
" There were no dogfights in Korea , " Ronald said .
" 那里 是 不 空战 在 韩国 , " 罗纳德 说 .

罗纳德说："朝鲜战争期间没有发生空战。"

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [ðə; ði] ['dɒgfaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmbæt][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['eəriə] ,
" The dogfight was a combat of hundreds of planes in a tight area ,
" 这 空战 曾是 一个 战斗 的 数百 的 飞机 在 一个 紧的 区域 ,

"这场空战是数百架飞机在狭小区域内进行的战斗，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] .

the	last	of	which	took	place	near	the	end	of	the	First	World	War	.
这	最后的	的	哪个	采取	地方	靠近	这	结尾	的	这	第一的	世界	战争	.

最后一次发生在第一次世界大战末期。

[ðə; ði]['eərɪəl]['djuːəl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ækjərətli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] - ['dɒgfaɪt] - [wɒz; wəz][nɒt]

The	aerial	duel	,	sometimes	inaccurately	referred	to	as	a	'	dogfight	'	was	not
这	天线	决斗	,	有时	不准确	指	到	作为	一个	-	空战	-	曾是	不是

[siːn] [ɪn] [kə'riə] ['aɪðə(r)] .

seen	in	Korea	either	.
已见	在	韩国	任何一个	.

这种空中较量，有时被错误地称为“空战”，在朝鲜战争中也没有出现。

[ðə; ði]['paɪləts][æt; ət][ˌsuːpə'sɒnɪk] [spiːdz] ['əʊnli][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

The	pilots	at	supersonic	speeds	only	had	time	for	single	passes	at	the
这	飞行员	在	超音速	速度	仅有的	有	时间	为了	单身的	通过	在	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

超音速飞行的飞行员只有时间对敌机进行单次攻击。

[stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl]['ekspɜːts] , [ðæt] [ðɪs] [tʊk] ['greɪtə(r)] [skɪl] , [mæn][mɔː(r)] ['wedɪd]

Still	,	I	believe	,	contrary	to	all	experts	,	that	this	took	greater	skill	,	man	more	wedded
仍然	,	我	相信	,	相反	到	全部	专家	,	那	这	采取	更大的	技能	,	男人	更多的	已婚

[tuː; tə] [mə'ʃiːn] ,

to	machine	,
到	机器	,

然而，与所有专家的观点相反，我认为这需要更高的技巧，需要人与机器更加紧密地联系在一起。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['leʒəli] ['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv] [wɜːld] [wɔː(r)][wʌn] . "

than	the	leisurely	combats	of	World	War	One	.	"
比	这	悠闲	战斗	的	世界	战争	一	.	"

比第一次世界大战的悠闲战斗要好得多。

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" ['dænjəl] [buːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] [æt; ət] [eɪt] - [faɪv] .

"	Daniel	Boone	was	still	a	crack	shot	at	eight	-	five	.
"	丹尼尔	布恩	曾是	仍然	一个	裂缝	射击	在	八	-	五	.

“丹尼尔·布恩八十五岁时仍然是一位神枪手。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] , [sɪn'sɪə(r)] , ['mɒdɪst] , ['truːθfl] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]

He	was	said	to	be	warm	,	sincere	,	modest	,	truthful	,	respected	and
他	曾是	说	到	是	温暖的	,	真诚	,	谦虚的	,	真实	,	受人尊敬	和

[ru'mætɪk] . "

rheumatic	.	"
风湿病	.	"

据说他为人热情、真诚、谦逊、诚实、受人尊敬，但患有风湿病。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" ['mɑːnet] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Manet	knew	it	all	.
"	马奈	知道	它	全部	.

“马奈什么都知道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bɪˈfɔː(r)] .

He	had	heard	it	all	before	.
他	有	听到	它	全部	前	.

这些话他早就听腻了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dæmd] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [kə'riːən] [eə(r)]['bæt(ə)lz] , ['dænjəl] [buːn] ,

He	was	so	damned	sick	of	hearing	about	Korean	air	battles	,	Daniel	Boone	,
他	曾是	所以	该死的	生病的	的	听力	关于	韩国人	空气	战斗	,	丹尼尔	布恩	,

丹尼尔·布恩，他真是听腻了朝鲜空战的事。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [spɔːts] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːnz] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːmən]

the	literary	qualities	of	ancient	sports	fiction	magazines	,	the	painting	of	Norman
这	文学	品质	的	古老的	运动的	小说	杂志	,	这	绘画	的	诺曼

['rɔkwel] ,

Rockwell	,
洛克威尔	,

古代体育小说杂志的文学特质，诺曼·洛克威尔的绘画作品，

[njuː] [jɔːk] [swɪŋ] , [æd] ['nɔːziəm] .

New	York	swing	,	ad	nauseum	.
新的	约克	摇摆	,	广告	恶心	.

纽约摇摆乐，没完没了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] !

What	a	narrow	band	of	interests	!
什么	一个	狭窄的	乐队	的	兴趣	!

兴趣范围真窄！

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['kɒnsept] ,

With	the	whole	universe	to	explore	in	thought	and	concept	,
和	这	所有的	宇宙	到	探索	在	想法	和	概念	,

拥有整个宇宙的思想和概念可供探索，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnə'rɪdʒɪnəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

why	did	he	have	to	be	trapped	with	such	an	unoriginal	human	being	?
为什么	做过	他	有	到	是	被困	和	这样的	一个	缺乏原创性	人类	存在	?

他为什么非要和这样一个毫无新意的人困在一起呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɑːnld] ['wʌznt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Of	course	,	Ronald	wasn't	an	original	human	being	.
的	课程	,	罗纳德	不是	一个	原来的	人类	存在	.

当然，罗纳德并非一个原创的人类。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi] .

He	was	a	copy	.
他	曾是	一个	复制	.

他是个复制品。

['mɑːnet][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] ['fɔːtiːz] — [ɪt] . " [huːt] " ['gɪbs(ə)n] , [sæm]

Manet	had	been	interested	in	the	Fabulous	Forties	—	Lt	.	"	Hoot	"	Gibson	,	Sam
马奈	有	到过	感兴趣的	在	这	太棒了	四十年代	—	中尉	.	"	叱	"	吉布森	,	山姆

['mɜːrwɪn] ['tenɪs] ['stɔːriz] ,

Merwin	tennis	stories	,
默温	网球	故事	,

马奈对上世纪四十年代的辉煌岁月很感兴趣——比如"呼呼"吉布森中尉、萨姆·默温的网球故事等等。

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ['kʌvəz] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Saturday	Evening	Post	covers	—	when	he	had	first	learned	of	them	,	and
周六	晚上	邮政	封面	—	什么时候	他	有	第一的	学习	的	他们	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

he	had	learned	all	about	them	.
他	有	学习	全部	关于	他们	.

《星期六晚邮报》的封面——当他第一次了解到这些封面时，他已经了解了它们的一切。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːm] [əˈpɪnjənz] [ɒn][ɔːl] [ðiːz] .

He	had	firm	opinions	on	all	these	.
他	有	公司	意见	在	全部	这些	.

他对所有这些都有坚定的看法。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [daɪm] [spɔːts] [hæd; həd]

He	yearned	for	someone	to	challenge	him	—	to	say	that	Dime	Sports	had
他	渴望	为了	某人	到	挑战	他	—	到	说	那	一角硬币	运动的	有

[biːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈjeləʊ] [ræg][ænd; ənd] ,

been	nothing	but	a	cheap	yellow	rag	and	,
到过	没有什么	但	一个	便宜的	黄色的	抹布	和	,

他渴望有人挑战他——说《廉价体育》只不过是一份低俗的黄色报纸，而且，

[waɪ] , [suˈwɑːni] [rɪˈvjuː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌmægəˈziːn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

why	,	Sewanee	Review	,	there	had	been	a	magazine	for	you	.
为什么	,	塞瓦尼	审查	,	那里	有	到过	一个	杂志	为了	你	.

为什么，塞瓦尼评论，曾经有一本杂志是属于你们的。

[məˈneɪts][ˈəʊnli][kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈrɑːnəldz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]

Manet's	only	consolidation	was	that	Ronald's	tastes	were	lower	than	his	own
马奈的	仅有的	合并	曾是	那	罗纳德的	口味	是	降低	比	他的	自己的

.

:

.

马奈唯一确信的是，罗纳德的品味比他自己的要低。

[hiː; hi][ˌpætriˈɒtɪkli; ˌpeɪtriˈɒtɪkli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈseɪbə(r)][dʒet][wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]

He	patriotically	insisted	that	the	American	Sabre	Jet	was	superior	to
他	爱国地	坚持	那	这	美国人	军刀	喷射	曾是	优越的	到

[ðə; ði][mɪg] .

the	Mig	.
这	米格	.

他出于爱国情怀，坚持认为美国的佩刀式喷气战斗机比米格战斗机更优越。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [ðæt] [ˈtɒmi] [ˈdɔːrsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][bænd][mæn]

He	maintained	with	a	straight	face	that	Tommy	Dorsey	was	a	better	band	man
他	维持	和	一个	直的	脸	那	汤米	多尔西	曾是	一个	更好的	乐队	男人

[ðæn; ðən] [ˈbeni] [ˈgʊdmən] .

than	Benny	Goodman	.
比	本尼	古德曼	.

他一本正经地坚称，汤米·多尔西比本尼·古德曼更胜一筹。

[ˈrɑːnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [dʒɜːk] .

Ronald	was	a	terrific	jerk	.
罗纳德	曾是	一个	了不起	混蛋	.

罗纳德是个十足的混蛋。

" [ˈrɑːnld] , " [ˈmɑːnet] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [dʒɜːk] .

"	Ronald	,	"	Manet	said	,	"	you	are	a	terrific	jerk	.
"	罗纳德	,	"	马奈	说	,	"	你	是	一个	了不起	混蛋	.

“罗纳德，”马奈说，“你真是个十足的混蛋。”

" [ˈrɑːnld] [liːpt] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][led] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	Ronald	leaped	up	immediately	and	led	with	his	right	.
"	罗纳德	跳跃	向上	立即地	和	引领	和	他的	正确的	.

罗纳德立即跳了起来，用右手率先出击。

[ˈmɑːnet] [blɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [raɪt] [krɒs] .

Manet	blocked	it	deftly	and	threw	a	right	cross	.
马奈	已屏蔽	它	巧妙地	和	扔	一个	正确的	叉	.

马内特巧妙地挡住了球，然后打出一记右直拳。

['rɑ:nld] [blɒkt] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪvl] .

Ronald	**blocked**	**it**	**deftly**	**,**	**and**	**drove**	**in**	**a**	**right**	**to**	**the**	**navel**	**.**
罗纳德	已屏蔽	它	巧妙地	,	和	驾驶	在	一个	正确的	到	这	脐	.

罗纳德巧妙地挡住了球，然后猛击右脚肚脐。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] , ['pʌfɪŋ] [laɪk] [sti:m] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['di:z(ə)l] [wɜ:ks] , [kləʊzd] [ə'gen] .

The	**two**	**men**	**separated**	**and**	**,**	**puffing**	**like**	**steam**	**locomotives**	**passing**	**the**	**diesel**	**works**	**,**	**closed**	**again**	**.**
这	二	男人	分开	和	,	抽气	喜欢	蒸汽	机车	通过	这	柴油机	作品	,	关闭	再次	.

两人分开，像蒸汽机车驶过柴油机车厂一样，再次关上了门。

['rɑ:nld] [li:pt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [led] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Ronald	**leaped**	**forward**	**and**	**led**	**with**	**his**	**right**	**.**
罗纳德	跳跃	向前	和	引领	和	他的	正确的	.

罗纳德向前跃起，右手率先出击。

['mɑ:net] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['ʌpəkʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] ['rɑ:nəldz] [dʒɔ:] .

Manet	**stepped**	**inside**	**the**	**swing**	**and**	**lifted**	**an**	**uppercut**	**to**	**the**	**ledge**	**of**	**Ronald's**	**jaw**	**.**
马奈	步	里面	这	摇摆	和	抬起	一个	上勾拳	到	这	壁架	的	罗纳德的	颚	.

马奈特走入挥拳的内侧，一记上勾拳击中了罗纳德的下巴。

['rɑ:nld] [pɪnwi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

Ronald	**pinwheeled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
罗纳德	风车状	到	这	地面	.

罗纳德像旋转木马一样倒在了地上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] ['redən] [maʊθ] .

He	**lifted**	**his**	**bruised**	**head**	**from**	**the**	**deck**	**and**	**worked**	**his**	**reddened**	**mouth**	**.**
他	抬起	他的	瘀伤	头	从	这	甲板	和	工作	他的	发红	嘴	.

他抬起头，露出淤青的脑袋，揉了揉发红的嘴唇。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

"	**Had**	**enough**	**?**
"	有	足够的	?

“够了吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mɑ:net] .

"	**he**	**asked**	**Manet**	**.**
"	他	问	马奈	.

他问马奈。

['mɑ:net] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

Manet	**dropped**	**his**	**fists**	**to**	**his**	**sides**	**and**	**turned**	**away**	**.**
马奈	掉落	他的	拳头	到	他的	侧面	和	转向	离开	.

马奈垂下双拳，转身离去。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['rɑ:nld] [[hɔpt]] [ʌp] ['laɪtli] .

"	**Ronald**	**hopped**	**up**	**lightly**	**.**
"	罗纳德	跳跃	向上	轻轻	.

罗纳德轻轻地跳了起来。

" [ə'nʌðə(r)] ['tʃekəz] , ['bɪli] [bɔɪ] ? "
" Another checkers , Billy Boy ? "
" 其他 跳棋 , 比利 男生 ? "

“再来一盘跳棋，比利小子？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['wɪljəm] , [əʊld] [k'ɒnkərə] .
Anything you want , William , old conqueror .
任何事物 你 想 , 威廉 , 老的 征服者 .

威廉，老征服者，你想要什么都行。

" ['mɑːnet] [skrʌntʃ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] .
" Manet scrunched up inside himself in impotent fury .
" 马奈 皱巴巴的 向上 里面 他自己 在 阳痿 愤怒 .

“马奈内心因无能为力的愤怒而蜷缩起来。”

['rɑːnld] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
Ronald was maddeningly co - operative and peaceful .
罗纳德 曾是 令人恼火地 合作 - 操作 和 和平 .

罗纳德出奇地配合又平和。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪst] [faɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He would even get in a fist fight to avoid trouble between them .
他 会 甚至 得到 在 一个 拳头 斗争 到 避免 麻烦 之间 他们 .

他甚至会主动与人打架，以避免他们之间发生冲突。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['mɑːnet] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
He would do anything Manet wanted him to do .
他 会 做 任何事物 马奈 通缉 他 到 做 .

他会做马奈让他做的任何事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʌtəli] [dæmd] ['stjuːpɪd] .
He was so utterly damned stupid .
他 曾是 所以 完全地 该死的 愚蠢的 .

他真是蠢到家了。

[mə'neɪts] [aɪz] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃekəbɔːd] .
Manet's eyes orbitted towards the checkerboard .
马奈的 眼睛 - 向 这 棋盘 .

马奈的目光落在了棋盘格上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['stjuːpɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , ['mɑːnet] ,
But if he were so much more stupid than he , Manet ,
但 如果 他 是 所以 很多 更多的 愚蠢的 比 他 , 马奈 ,

但如果他比马奈还要愚蠢得多，

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃekə(r)] [geɪmz] ['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪ] ?
why was it that their checker games always ended in a tie ?
为什么 曾是 它 那 他们的 检查器 游戏 总是 结束 在 一个 领带 ?

为什么他们的跳棋比赛总是以平局告终?

[ðə; ði]['kælɪndə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz]['æktɪveɪtɪd]

The	calendar	said	it	was	Spring	on	Earth	when	the	radio	was	activated
这	日历	说	它	曾是	春天	在	地球	什么时候	这	收音机	曾是	活性

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

for	a	high	-	speed	information	and	entertainment	transmission	.
为了	一个	高的	-	速度	信息	和	娱乐	传播	.

日历显示，地球进入春天，这时收音机启动，开始高速信息和娱乐传输。

[ðə; ði]['bʌzə(r)] - ['flæʃə(r)]['æktɪveɪtɪd][ɪn][ðə; ði][sə'leərɪəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	buzzer	-	flasher	activated	in	the	solarium	at	the	same	time	.
这	蜂鸣器	-	闪光器	活性	在	这	日光浴室	在	这	相同的	时间	.

与此同时，日光浴室里的蜂鸣闪光器也启动了。

['mɑːnet] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['neɪkɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [wɔːl] .

Manet	lay	stretched	out	on	his	back	,	naked	,	in	front	of	the	transparent	wall	.
马奈	躺	拉伸	出去	在	他的	后退	,	裸	,	在	正面	的	这	透明的	墙	.

马奈赤身裸体地仰面躺在透明的墙前。

[baɪ] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

By	rolling	his	eyes	back	in	his	head	,
经过	滚动	他的	眼睛	后退	在	他的	头	,

他翻了个白眼，

['mɑːnet][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [flæt] [maɪlz]

Manet	could	see	over	a	hedge	of	eyebrows	for	several	hundred	flat	miles
马奈	可以	看	超过	一个	对冲	的	眉毛	为了	一些	百	平坦的	英里

[ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .

of	white	sand	.
的	白色的	沙	.

马奈可以越过一排眉毛，看到几百英里长的白色沙滩。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv] ['dezət] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

And	several	hundred	miles	of	desert	could	see	him	.
和	一些	百	英里	的	沙漠	可以	看	他	.

几百英里的沙漠都能看到他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæbi] ['mʌs(ə)lz]

For	a	moment	he	gloried	in	the	blatant	display	of	his	flabby	muscles
为了	一个	片刻	他	光荣的	在	这	明目张胆	展示	的	他的	松弛	肌肉

[ænd; ənd] ['pætʃi] ['sʌnbɜːn] .

and	patchy	sunburn	.
和	斑驳	晒斑	.

他短暂地为自己松弛的肌肉和斑驳的晒伤而感到沾沾自喜。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [trʌdʒ] [tə'wɔːd]

Then	he	sighed	,	rolled	over	to	his	feet	and	started	trudging	toward
然后	他	叹了口气	,	滚动	超过	到	他的	脚	和	开始	艰难跋涉	朝向

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

Communication	.
沟通	.

然后他叹了口气，翻身站起身，开始拖着沉重的步伐走向通讯处。

[hiː; hi] ['pædɪd] [daʊn] [ðə; ði][rɪb] - [rɪdʒd] ['mætɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	padded	down	the	rib	-	ridged	matted	corridor	,
他	带衬垫	向下	这	肋骨	-	脊状的	哑光	走廊	,

他轻手轻脚地走下铺着垫子的、有棱纹的走廊，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ]

taking	his	usual	small	pleasure	in	the	kaleidoscopic	effect	of	the	spiraling
采取	他的	通常	小的	乐趣	在	这	万花筒般的	影响	的	这	螺旋式

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːbweɪ] .

reflections	on	the	walls	of	the	tubeway	.
反思	在	这	墙壁	的	这	地铁	.

他像往常一样，从地铁墙壁上螺旋状反射的万花筒般的效果中获得一丝乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][faɪl] [ruːm] ,

As	he	passed	the	File	Room	,
作为	他	通过了	这	文件	房间	,

他经过档案室时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɒpə] [plʌg] [ɒv; əv]

he	caught	the	sound	of	the	pounding	vibrations	against	the	stoppered	plug	of
他	捕捉	这	声音	的	这	猛击	振动	反对	这	塞子	插头	的

[ðə; ði] [hætʃ] .

the	hatch	.
这	孵化	.

他听到舱门塞子被猛烈撞击的震动声。

" [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] ['bʌdi] , [let] [ˌem 'iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

"	Come	on	,	Billy	Buddy	,	let	me	out	of	this	place	!
"	来	在	,	比利	伙伴	,	让	我	出去	的	这	地方	!

"拜托，比利·巴迪，放我出去！"

" ['mɑːnet] ['pædɪd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Manet	padded	on	down	the	hall	.
"	马奈	带衬垫	在	向下	这	大厅	.

马奈轻手轻脚地沿着走廊走去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [ʃʌvd] ['rɑːnld] [ɪn][ðeə(r)][ɒn] ['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ] ,

He	had	,	he	recalled	,	shoved	Ronald	in	there	on	Lincoln's	Birthday	,
他	有	,	他	召回	,	推搡	罗纳德	在	那里	在	林肯的	生日	,

他回忆说，林肯诞辰日那天，他把罗纳德推进了那里。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][aɪ'rɒnɪk] [twɪst] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['kwaɪətli] .

a	minor	ironic	twist	he	appreciated	quietly	.
一个	次要的	讽刺的是	捻	他	感谢	悄悄	.

他默默地欣赏着其中略带讽刺意味的转折。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːnld] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] ['evə(r)] [sɪns] .

He	had	been	waiting	in	vain	for	Ronald	to	run	down	ever	since	.
他	有	到过	等待	在	徒劳	为了	罗纳德	到	跑步	向下	曾经	自从	.

从那以后，他一直徒劳地等待着罗纳德跑下来。

[ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [sləu] [daʊn] ['pleɪbæk] [ɒv; əv]

In	Communication	,	he	took	a	seat	and	punched	the	slowed	down	playback	of
在	沟通	,	他	采取	一个	座位	和	拳击	这	减速	向下	播放	的

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

the	transmission	.
这	传播	.

在通讯室里，他坐了下来，按下了慢速播放的播放键。

" [hə'ləʊ] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Hello	,	Overseers	,	"	the	Voice	said	.
"	你好	,	监督者	,	"	这	嗓音	说	.

"各位监督者，你们好。"那个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [biː] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɑːnet] .

It	was	the	Voice	of	the	B	.	B	.	C	.	It	irritated	Manet	.
它	曾是	这	嗓音	的	这	B	.	B	.	C	.	它	受刺激	马奈	.

那是英国广播公司的声音，它激怒了马奈。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [speɪs] [trænz'mɪʃənz] [ə'saɪnmənt]

He	never	understood	how	the	British	had	got	the	space	transmissions	assignment
他	绝不	理解	如何	这	英国	有	得到	这	空间	传输	任务

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	English	language	.
为了	这	英语	语言	.

他始终不明白英国人是如何获得英语在太空传输领域的指挥权的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪsk] - ['dʒɒki] [hɪm'self] , [wʌn] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd]

He	would	have	preferred	an	American	disk	-	jockey	himself	,	one	who	appreciated
他	会	有	首选	一个	美国人	磁盘	-	骑师	他自己	,	一	WHO	感谢

[njuː] [jɔːk] [swɪŋ] .

New	York	swing	.
新的	约克	摇摆	.

他本人更喜欢美国唱片骑师，一个欣赏纽约摇摆乐的骑师。

" [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]

"	We	imagine	that	you	are	most	interested	in	how	long	you	shall	be	required
"	我们	想象	那	你	是	最多	感兴趣的	在	如何	长的	你	将	是	必需的

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['steɪʃnz] ,

to	stay	at	your	present	stations	,
到	停留	在	你的	展示	车站	,

“我们猜想您最关心的是您需要在目前的岗位上待多久，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɑːdz] [pə'tɜːnl] ['ʌŋk(ə)l] .

"	said	the	Voice	of	God's	paternal	uncle	.
"	说	这	嗓音	的	神的	父系	叔叔	.

“上帝之父的叔叔说道。”

" [æz; əz][juː; jʊ][ɒn] [mɑːz] [meɪ] [nəʊ] ,

"	As	you	on	Mars	may	know	,
"	作为	你	在	火星	可能	知道	,

“正如火星上的你们可能知道的那样，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt]

there	has	been	much	discussion	as	to	how	long	it	will	require	to	complete
那里	有	到过	很多	讨论	作为	到	如何	长的	它	将要	要求	到	完全的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃedjuːl] — " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] " [keɪ] " [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] — "

the	present	schedule	—	"	there	was	of	course	no	"	K	"	sound	in	the	word	—	"
这	展示	日程	—	"	那里	曾是	的	课程	不	"	K	"	声音	在	这	单词	—	"

[fɔː(r); fə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['siːdɪŋ] .

for	atmosphere	seeding	.
为了	气氛	播种	.

关于完成当前大气播撒计划需要多长时间，人们已经进行了很多讨论——当然，这个词里没有“K”音——。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [nɒn] - ['baɪndɪŋ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

"	The	original	,	non	-	binding	estimate	at	the	time	of	your	departure
"	这	原来的	,	非	-	结合	估计	在	这	时间	的	你的	离开

[wɒz; wəz] - . [ˌtuː'tuː] [j'iəz] .

was	18	.	2	years	.
曾是	-	.	2	年	.

“您离开时最初的、不具约束力的估计是 18.2 年。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] ['prɒpəli] [tuː; tə][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk][ðə; ði][eə(r)]

determining	**how**	**long**	**it**	**will**	**take**	**our**	**stations**	**properly**	**to**	**remake**	**the**	**air**
确定	如何	长的	它	将要	拿	我们的	车站	适当地	到	重制版	这	空气

[ɒv; əv] [mɑːz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]['faɪndɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	**Mars**	**is**	**a**	**problem**	**comparable**	**to**	**finding**	**the**	**age**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
的	火星	是	一个	问题	可比	到	寻找	这	年龄	的	这	地球	.

确定我们的空间站需要多长时间才能彻底改造火星大气，这个问题与确定地球的年龄相当。

['estɪmeɪts] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [njuː] ['fæktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] .

Estimates	**change**	**as**	**new**	**factors**	**are**	**learned**	**.**
估算	改变	作为	新的	因素	是	学习	.

随着新因素的出现，估算结果也会随之改变。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

You	**may**	**recall**	**that**	**three**	**years**	**ago**	**the**	**official**	**estimate**	**was**	**changed**	**to**
你	可能	记起	那	三	年	前	这	官方的	估计	曾是	已更改	到

['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] .

thirty	**-**	**one**	**years**	**.**
三十	-	一	年	.

你可能还记得，三年前官方的预估时间被改为了三十一年。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ]['sɜːt(ə)n] [riˈækʃən(ə)ri] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	**recent**	**estimate**	**by**	**certain**	**reactionary**	**sources**	**of**	**two**	**hundred**	**and**
这	最近的	估计	经过	肯定	反动	来源	的	二	百	和

['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

seventy	**-**	**four**	**years**	**is**	**not**	**an**	**official**	**government**	**estimate**	**.**
七十	-	四	年	是	不是	一个	官方的	政府	估计	.

某些反动势力最近估计的274年并非官方政府估计。

[ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [nɒ'stældʒɪk][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

The	**news**	**for**	**you**	**is**	**good**	**,**	**if**	**you**	**are**	**becoming**	**nostalgic**	**for**	**home**	**,**
这	消息	为了	你	是	好的	, 如果		你	是	成为	怀旧的	为了	家	,

如果你开始想家了，那么这个消息对你来说是个好消息。

[ɔː(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] ['sæləri]

or	**not**	**particularly**	**bad**	**if**	**you**	**are**	**counting**	**on**	**drawing**	**your**	**handsome**	**salary**
或者	不是	特别	坏的	如果	你	是	计数	在	绘画	你的	英俊的	薪水

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɒn] [mɑːz] .

for	**the**	**time**	**spent**	**on**	**Mars**	**.**
为了	这	时间	花费	在	火星	.

如果你指望在火星上待一段时间还能拿到丰厚的薪水，那倒也不算太糟。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz]

We	**have**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**our**	**original**	**estimate**	**was**
我们	有	每一个	原因	到	相信	我们的	原来的	估计	曾是

[səb'stænʃəli] [kə'rekt] .

substantially	**correct**	**.**
实质性	正确的	.

我们有充分的理由相信我们最初的估算基本正确。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][taɪm][ɪz] , [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts][ɒv; əv]['erə(r)] , [ə; eɪ][flæt] - [j'iəz] .

The	**total**	**time**	**is**	**,**	**within**	**limits**	**of**	**error**	**,**	**a**	**flat**	**18**	**years**	**.**
这	全部的	时间	是	,	之内	限制	的	错误	,	一个	平坦的	-	年	.

总时间在误差范围内正好是 18 年。

" [ə; eɪ] ['veri] [flæt] - [j'iəz] , ['mɑːnet] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːm] [ɒf] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] .

"	**A**	**very**	**flat**	**18**	**years**	**,**	**Manet**	**thought**	**as**	**he**	**palmed**	**off**	**the**	**recorder**	**.**
"	一个	非常	平坦的	-	年	,	马奈	想法	作为	他	掌心	离开	这	录音机	.

"真是平淡无奇的18年，"马奈一边想着，一边把录音机塞回手上。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

He	sat	there	thinking	about	eighteen	years	.
他	卫星	那里	思维	关于	十八	年	.

他坐在那里，思绪飘向了十八年前。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [swɪtʃ] [tuː; tə]['vɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['freʃli] [teɪpt] [w'ɛstənz] .

He	did	not	switch	to	video	for	some	freshly	taped	westerns	.
他	做过	不是	转变	到	视频	为了	一些	新鲜的	录像	西部	.

他没有转而使用录像带观看一些新录制的西部片。

['faɪnəli] , ['mɑːnet] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'leəriəm][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði][bɪg][bɒks][aʊt] .

Finally	,	Manet	went	back	to	the	solarium	and	dragged	the	big	box	out	.
最后	,	马奈	去	后退	到	这	日光浴室	和	拖拽	这	大的	盒子	出去	.

最后，马奈回到日光浴室，把那个大箱子拖了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [left] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	lot	left	inside	.
那里	曾是	一个	很多	左边	里面	.

里面还剩下很多东西。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bəʊnz][ɔː(r)] [st'rʌts] [ɒv; əv] [fleʃ] [sp'reɪəz] ,

One	of	those	parts	,	one	of	those	bones	or	struts	of	flesh	sprayers	,
一	的	那些	部分	,	一	的	那些	骨头	或者	支柱	的	肉	喷雾器	,

其中一个部件，其中一个构成血肉喷射器的骨骼或支柱，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [naʊ] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)] .

one	of	them	,	he	now	knew	,	was	the	Modifier	.
一	的	他们	,	他	现在	知道	,	曾是	这	修饰符	.

他现在知道，其中一个就是修饰符。

[ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['rɑːnld] .

The	Modifier	was	what	he	needed	to	change	Ronald	.
这	修饰符	曾是	什么	他	需要	到	改变	罗纳德	.

他需要用修饰符来改变罗纳德。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] .

Or	to	shut	him	off	.
或者	到	关闭	他	离开	.

或者让他闭嘴。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʃɑːt] ['hædnt] [biːn] [lɒst] , [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)]

If	only	the	Master	Chart	hadn't	been	lost	,	so	he	would	know	what	the	Modifier
如果	仅有的	这	掌握	图表	之前没有	到过	丢失的	,	所以	他	会	知道	什么	这	修饰符

[lʊkt] [laɪk] !

looked	like	!
看起来	喜欢	!

如果总图没有丢失就好了，那样他就能知道修改器长什么样了!

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)][ɪt'self] ['wʌznt] [lɒst] .

He	hoped	the	Modifier	itself	wasn't	lost	.
他	希望	这	修饰符	本身	不是	丢失的	.

他希望修饰符本身没有丢失。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rɑːnld] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪl] [ruːm]

He	hated	to	think	of	Ronald	locked	in	the	Usher	tomb	of	the	File	Room
他	憎恨	到	思考	的	罗纳德	已锁定	在	这	亚瑟	墓	的	这	文件	房间

[fɔː(r); fə(r)] - [flæt] [j'iəz] .

for	18	flat	years	.
为了	-	平坦的	年	.

他一想到罗纳德被锁在档案室这个如同厄舍墓穴般的地方长达 18 年之久，就感到无比痛心。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:n] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'weɪ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hætʃ] .

Long	**before**	**that**	**,**	**he**	**would**	**have**	**worn**	**his**	**fists**	**away**	**hammering**	**at**	**the**	**hatch**	**.**
长的	前	那	,	他	会	有	磨损	他的	拳头	离开	锤击	在	这	孵化	.

在此之前很久，他可能就已经用拳头敲打舱门，把拳头都敲烂了。

[ðen] [hi:; hi] [mait] [stɑ:t] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**he**	**might**	**start**	**pounding**	**with**	**his**	**head**	**.**
然后	他	可能	开始	猛击	和	他的	头	.

然后他可能会开始用头猛击地面。

[pə'hæps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:n] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ]

Perhaps	**before**	**the**	**time**	**was**	**up**	**he**	**would**	**have**	**worn**	**himself**	**down**	**to**	**nothing**
也许	前	这	时间	曾是	向上	他	会	有	磨损	他自己	向下	到	没有什么

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	**.**
任何	.

或许在时间结束之前，他会把自己耗尽所有力气。

['mɑ:net] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] - ['fɪnɪʃt] [greɪ] - ['kʌvəd] ['mænjuəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒdʒpɒdʒ] ,

Manet	**selected**	**the**	**ripple**	**-**	**finished**	**gray**	**-**	**covered**	**manual**	**from**	**the**	**hodgepodge**	**,**
马奈	已选	这	波纹	-	完成的	灰色的	-	涵盖	手动的	从	这	大杂烩	,

[ænd; ənd] [θɔ:t] : [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] .

and	**thought**	**:**	**eighteen**	**years**	**.**
和	想法	:	十八	年	.

马奈从一堆杂物中挑选出那本表面有波纹的灰色封面手册，心想：十八年了。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɪə(r)] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

Perhaps	**I**	**should**	**have**	**begun**	**here**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
也许	我	应该	有	开始	这里	,	他	讲述	他自己	.

他心想，或许我应该从这里开始。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

But	**I**	**really**	**don't**	**have**	**as**	**much**	**interest**	**in**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**as**	**the**
但	我	真的	不	有	作为	很多	兴趣	在	那	种类	的	事物	作为	这

['ɜ:θɪə] [taɪps] .

earthier	**types**	**.**
更接地气	类型	.

但我对那种东西的兴趣远不如那些更务实的人那么大。

['sɪmp(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] ['wɒntɪd] .

Simple	**companionship**	**was**	**all**	**I**	**wanted**	**.**
简单的	友谊	曾是	全部	我	通缉	.

我想要的只是简单的陪伴。

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒn] , ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ɪn'sɪpɪd] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [laɪk] ['rɑ:nəldz] [wʊd] [bi:; bi]

And	**,**	**he**	**thought**	**on**	**,**	**even**	**an**	**insipid**	**personality**	**like**	**Ronald's**	**would**	**be**
和	,	他	想法	在	,	甚至	一个	平淡	性格	喜欢	罗纳德的	会	是

['beərəbl] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] .

bearable	**with**	**certain**	**compensations**	**.**
可以忍受	和	肯定	赔偿	.

他心想，即使像罗纳德这样性格平庸的人，只要给予一些补偿，也是可以忍受的。

['mɑ:net] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['hedɪd] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] .

Manet	**opened**	**the**	**book**	**to**	**the**	**chapter**	**headed**	**:**	**The**	**Making**	**of**	**a**	**Girl**	**.**
马奈	打开	这	书	到	这	章	标题	:	这	制作	的	一个	女孩	.

马奈翻开书，看到了题为"少女的诞生"的章节。

[və'rɒnɪkə] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd]['mɑ:net][ænd; ənd] ['slɪðəd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
Veronica crept up behind Manet and slithered her hands up his back and
维罗妮卡 悄悄地爬向上 在后面 马奈 和 滑行 她 双手 向上 他的 后退 和
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
over his shoulders .
超过 他的 肩膀 .

维罗妮卡悄悄走到马奈身后，双手顺着他的背滑到他的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [mɔɪst] [wɔ:mθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
She leaned forward and breathed a moist warmth into his ear ,
她 倾斜 向前 和 呼吸 一个 潮湿 温暖 进入 他的 耳朵 ,

她俯身向前，在他耳边吹入一口温暖湿润的气息。

[ænd; ənd] ['wʌrid] [ðə; ði][ləʊb] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] .
and worried the lobe with her even white teeth .
和 担心 这 叶 和 她 甚至 白色的 牙齿 .

她洁白的牙齿轻轻地碰了碰耳垂。

" ['dænjəl] [bu:n] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] ['hʌskɪli] , " ['əʊnli] [kɪld] [θri:] ['ɪndiənz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" Daniel Boone , " she sighed huskily , " only killed three Indians in his life . "
" 丹尼尔 布恩 , " 她 叹了口气 沙哑地 , " 仅有的 被杀 三 印度人 在 他的 生活 . "

“丹尼尔·布恩，”她沙哑地叹了口气，“一生只杀了三个印第安人。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" ['mɑ:net]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['stəʊɪkli] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] .
" Manet folded his arms stoically and added : " Please don't talk .
" 马奈 折叠 他的 武器 坚忍地 和 额外 : " 请 不 讲话 .

马奈面无表情地抱起双臂，补充道：“请不要说话。”

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [hændz]['əʊvə(r)]
" She sighed her instant agreement and moved her expressive hands over
" 她 叹了口气 她 立即的 协议 和 已搬 她 富有表现力的 双手 超过
[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his chest and up to the hollows of his throat .
他的 胸部 和 向上 到 这 空心 的 他的 喉 .

她叹了口气，立刻表示同意，并将她富有表现力的双手抚过他的胸膛，向上移到他的喉咙凹陷处。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" I need a shave , " he observed .
" 我 需要 一个 刮胡子 , " 他 观察到 .

“我该刮胡子了，”他说道。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['ɪnstəntli] [kə'res] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['brɪsli] ,
Her hands instantly caressed his face to prove that she liked a rather bristly ,
她 双手 即刻 被爱抚 他的 脸 到 证明 那 她 喜欢 一个 相当 刚毛的 ,
['mæskjəlɪn] ['kaʊntənəns] .
masculine countenance .
男性 面容 .

她立刻用手抚摸他的脸，以证明她喜欢略带粗犷、男性化的面容。

['mɑ:net] ['elbəʊd] [və'rɒnɪkə] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['fæʃ(ə)n] .
Manet elbowed Veronica away in a gentlemanly fashion .
马奈 肘击 维罗妮卡 离开 在 一个 绅士风度 时尚 .

马奈绅士般地用手肘推开了维罗妮卡。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
She made her return .
她 制成 她 返回 .

她回来了。

" [nɒt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Not	now	,	"	he	instructed	her	.
"	不是	现在	,	"	他	指示	她	.

"现在不行，"他吩咐道。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Whenever	you	say	.
"	每当	你	说	.

"无论你什么时候说。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

"	He	stood	up	and	began	pacing	off	the	dimensions	of	the	compartment	.
"	他	站立	向上	和	开始	踱步	离开	这	方面	的	这	隔间	.

他站起身，开始踱步测量车厢的尺寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)]['eksəsaɪz] .

There	was	no	doubt	about	it	:	he	had	been	missing	his	regular	exercise	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	:	他	有	到过	丢失的	他的	常规的	锻炼	.

毫无疑问，他已经很久没有进行规律的锻炼了。

" [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Now	?	"	she	asked	.
"	现在	?	"	她	问	.

"现在吗？"她问。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I'll	tell	you	.	"
"	患病的	告诉	你	.	"

"我会告诉你。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒet]['paɪlət] , " [və'rɒnɪkə] [sed] ['wɪstfəli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

"	If	you	were	a	jet	pilot	,	"	Veronica	said	wistfully	,	"	you	would	be
"	如果	你	是	一个	喷射	飞行员	,	"	维罗妮卡	说	怅然地	,	"	你	会	是

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

"如果你是一名喷气式飞机飞行员，"维罗妮卡怅然地说，"你就会很浪漫。"

[juː; jʊ] [wʊd] [græb] [lʌv] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

You	would	grab	love	when	you	could	.
你	会	抓住	爱	什么时候	你	可以	.

你会抓住一切机会去爱。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] ['məʊmənt] [wʊd] [biː; bi][lɑːst] .

You	would	never	know	which	moment	would	be	last	.
你	会	绝不	知道	哪个	片刻	会	是	最后的	.

你永远不会知道哪个瞬间会是最后一个瞬间。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] . "

You	would	make	the	most	of	each	one	.	"
你	会	制作	这	最多	的	每个	一	.	"

你会充分利用每一个机会。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][dʒet]['paɪlət] , " ['mɑːnet] [sed] .

"	I'm	not	a	jet	pilot	,	"	Manet	said	.
"	我是	不是	一个	喷射	飞行员	,	"	马奈	说	.

"我不是喷气式飞机飞行员，"马奈说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][dʒet]['paɪləts] .

"	There	are	no	jet	pilots	.
"	那里	是	不	喷射	飞行员	.

"没有喷气式飞机飞行员。"

[ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
There haven't been any for generations . "
那里 还没有 到过 任何 为了 几代人 . "

已经好几代人都没有了。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [və'rɒnɪkə] [sed] .
" Don't be silly , " Veronica said .
" 不 是 愚蠢的 , " 维罗妮卡 说 .

"别傻了，"维罗妮卡说。

" [huː] [els] [wʊd] [stɒp] [ðəʊz] [vaɪl] [nɔːθ] [kə'riːənz] [ænd; ənd] [red] ['tʃaɪnə] - [ˌvɔlən'tiəz] - ? "
" Who else would stop those vile North Koreans and Red China ' volunteers ' ? "
" WHO 别的 会 停止 那些 卑鄙的 北 韩国人 和 红色的 中国 - 志愿者 - ? "

"除了他们，还有谁能阻止那些卑鄙的朝鲜人和红色中国的'志愿者'？"

" [və'rɒnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] , " [ðə; ði] [kə'riːən] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
" Veronica , " he said carefully , " the Korean War is over .
" 维罗妮卡 , " 他 说 小心 , " 这 韩国人 战争 是 超过 .

"维罗妮卡，"他小心翼翼地说，"朝鲜战争结束了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒet]['paɪləts] . "
It was finished even before the last of the jet pilots . "
它 曾是 完成的 甚至 前 这 最后的 的 这 喷射 飞行员 . "

甚至在最后一位喷气式飞机飞行员退役之前，它就已经完工了。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" Don't be silly , " she snapped .
" 不 是 愚蠢的 , " 她 啪啪 .

"别傻了，"她厉声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [aɪ'd] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [aɪ] ?
" If it were over , I'd know about it , wouldn't I ?
" 如果 它 是 超过 , ID 知道 关于 它 , 不会 我 ?

"如果事情结束了，我肯定会知道的，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt]['iːv(ə)n] [les] [braɪt] ,
" She would , except that somehow she had turned out even less bright ,
" 她 会 , 除了 那 不知何故 她 有 转向 出去 甚至 较少的 明亮的 ,

她本来会的，只是不知怎么的，她变得比以前更不聪明了。

[les] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [mə'neɪts] [əʊn] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['rɑːnld] .
less equipped with Manet's own store of information , than Ronald .
较少的 配备 和 马奈的 自己的 店铺 的 信息 , 比 罗纳德 .

与罗纳德相比，他对马奈本人所掌握的信息了解得较少。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['laɪfəʊ] [kɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['eɪnʃənt] [aɪ'diəz][ə'baʊt]
Whoever had built the Lifo kit must have had ancient ideas about
谁 有 建造 这 利福 成套工具 必须 有 有 古老的 想法 关于
[wɒt] ['kɔnstitjuːt] [ə'prəʊpriət] " ['femənɪn] " [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
what constituted appropriate " feminine " characteristics .
什么 构成 合适的 " 女性 " 特征 .

建造 Lifo 套件的人一定对何为合适的"女性"特征有着古老的观念。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] ,
" I suppose , " he said heavily ,
" 我 认为 , " 他 说 重度 ,

"我想是吧，"他沉重地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" that you would like me to take you back to Earth and introduce you to
" 那 你 会 喜欢 我 到 拿 你 后退 到 地球 和 介绍 你 到
['dænjəl] [buːn] ? "
Daniel Boone ? "
丹尼尔 布恩 ? "

“你想让我带你回到地球，并把你介绍给丹尼尔·布恩吗？”

" [əʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [və'rɒnɪkə] , [jɔː(r); jə(r)] [stjuː'pɪdəti] [ɪz] ['hɪdiəs] .
" Veronica , your stupidity is hideous .
" 维罗妮卡 , 你的 愚蠢 是 可怕 .

“维罗妮卡，你的愚蠢令人作呕。”

" [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blɒnd] ['læʃɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] .
" She lowered her long blonde lashes on her pink cheeks .
" 她 降低 她 长的 金发 睫毛 在 她 粉色的 脸颊 .

她垂下长长的金色睫毛，轻抚着粉嫩的脸颊。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" That is a mean thing to say to me .
" 那 是 一个 意思是 事物 到 说 到 我 .

“你这样说我，太伤人了。”

[bʌt; bət] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
But I forgive you .
但 我 原谅 你 .

但我原谅你。

" [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [bɪ'gæn] ['presɪŋ] [daʊn] ['stedəli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl]
" An invisible hand began pressing down steadily on the top of his head until
" 一个 无形的 手 开始 紧迫 向下 稳步 在 这 顶部 的 他的 头 直到
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
it forced a sound out of him .
它 强制 一个 声音 出去 的 他 .

“一只无形的手开始稳稳地按压他的头顶，直到他发出声音。”

" - !
" Aaaawrraagggh ! "
" - !

“啊啊啊啊啊！

[mʌst; məst] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['klɔɪ.ɪŋ.li] [swiːt] ?
Must you be so cloyingly sweet ?
必须 你 是 所以 甜腻地 甜的 ?

你非得这么甜腻吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ?
Do you have to keep taking that ?
做 你 有 到 保持 采取 那 ?

你必须一直服用吗?

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [faɪt] [ɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ?
Isn't there any fight in you at all ?
不是 那里 任何 斗争 在 你 在 全部 ?

你难道一点反抗精神都没有吗?

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] - ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʒɔː] .

"	He	stepped	forward	and	back	-	handed	her	across	the	jaw	.
"	他	步	向前	和	后退	-	递交	她	穿过	这	颚	.

他上前一步，反手一巴掌打在她下巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [rɪ'gretfəli] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	struck	a	woman	,	he	realized	regretfully	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	击	一个	女士	,	他	已实现	遗憾的是	.

他懊悔地意识到，这是他第一次打女人。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

He	now	knew	he	should	have	been	doing	it	long	ago	.
他	现在	知道	他	应该	有	到过	正在做	它	长的	前	.

他现在明白自己早就应该这么做了。

[və'rɒnɪkə] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [led] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] .

Veronica	sprang	forward	and	led	with	a	right	.
维罗妮卡	弹簧	向前	和	引领	和	一个	正确的	.

维罗妮卡向前跃起，率先挥出一记右拳。

['rɑːnəldz] [kraɪz] [gruː] [laʊdə] [æz; əz] ['mɑːnet] ['mɑːtʃt] [və'rɒnɪkə] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Ronald's	cries	grew	louder	as	Manet	marched	Veronica	through	the	corridor	.
罗纳德的	哭泣	生长	更大声	作为	马奈	行军	维罗妮卡	通过	这	走廊	.

当马奈押着维罗妮卡穿过走廊时，罗纳德的哭喊声越来越大。

" [hɪə(r)] [ðæt] ?

"	Hear	that	?
"	听到	那	?

"听到了吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [klentʃt] [tiːθ] .

"	he	inquired	,	smiling	with	clenched	teeth	.
"	他	询问	,	微笑	和	紧握	牙齿	.

他咬牙切齿地笑着问道。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

"	No	,	darling	.
"	不	,	亲爱的	.

"不，亲爱的。"

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	that	was	all	right	.
"	出色地	,	那	曾是	全部	正确的	.

"嗯，那还不错。"

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] .

He	remembered	he	had	once	told	her	to	ignore	the	noise	.
他	记得	他	有	一次	讲述	她	到	忽略	这	噪音	.

他记得自己曾经告诉过她不要理会噪音。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] .

She	was	still	following	orders	.
她	曾是	仍然	下列的	订单	.

她仍在执行命令。

" [kʌm] [ɒn] , [bɪl] , ['əʊpən][ʌp][ðə; ði] [hætʃ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['rɑːnld] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['kærɪd] [θruː]
" Come on , Bill , open up the hatch for old Ronald , " the voice carried through
" 来 在 , 账单 , 打开 向上 这 孵化 为了 老的 罗纳德 , " 这 嗓音 携带 通过
[sə'pʌlkrəli] .
sepulchrally .
墓地 .

"拜托，比尔，给老罗纳德打开舱门吧，"那声音阴森森地传来。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['mɑːnet] [jeld] .
" Manet yelled .
" 马奈 大喊 .

"马奈大喊道。"

[ðə; ði] [vɔɪs] ['dwindl] ['stʌbənli] , [ðen] [kʌt] [ɒf] .
The voice dwindled stubbornly , then cut off .
这 嗓音 减少 固执地 , 然后 切 离开 .

声音顽强地渐渐减弱，然后戛然而止。

[ə; eɪ]['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ɒv; əv][mə'tælɪk] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A silence with a whisper of metallic ring to it .
一个 沉默 和 一个 耳语 的 金属 戒指 到 它 .

寂静中隐隐传来金属碰撞的低语声。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why hadn't he thought of that before ?
为什么 之前没有 他 想法 的 那 前 ?

他之前怎么没想到这一点呢?

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['siːkrətli] [tʊk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst]['hjuːmən]
Maybe because he secretly took comfort in the sound of an almost human
或许 因为 他 偷偷 采取 舒适 在 这 声音 的 一个 几乎 人类
[vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
voice echoing through the station .
嗓音 回声 通过 这 车站 .

或许是因为他暗自从车站里回荡的、近乎人声的声音中获得了慰藉。

['mɑːnet] [θruː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [wiːld] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] .
Manet threw back the bolt and wheeled back the hatch .
马奈 扔 后退 这 螺栓 和 带轮子的 后退 这 孵化 .

马奈拉开螺栓，推开舱门。

['rɑːnld] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd] [wen] ['mɑːnet][hæd; həd] [siːn] [hɪm][lɑːst] .
Ronald looked just the same as had when Manet had seen him last .
罗纳德 看起来 只是 这 相同的 作为 有 什么时候 马奈 有 已见 他 最后的 .

罗纳德看起来和马奈上次见到他时一模一样。

[hɪz; ɪz][hændz]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
His hands didn't seem to have been worn away in the least .
他的 双手 没有 似乎 到 有 到过 磨损 离开 在 这 至少 .

他的双手看起来丝毫没有磨损的痕迹。

['rɑːnəldz] [lɪps] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tʃæpt] .
Ronald's lips seemed a trifle chapped .
罗纳德的 嘴唇 似乎 一个 琐事 皲裂 .

罗纳德的嘴唇似乎有点干裂。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɒbəbli] [keɪm] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
But **that** **probably** **came** **not** **from** **all** **the** **shouting** **but** **from** **having** **nothing**
但 那 大概 来了 不是 从 全部 这 喊叫 但 从 拥有 没有什么
[tu:; tə] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
to **drink** **for** **some** **months** **.**
到 喝 为了 一些 几个月 .

但这可能并非源于大声喧哗，而是因为几个月没喝水。

['rɑ:nld] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:net] .
Ronald **didn't** **say** **anything** **to** **Manet** **.**
罗纳德 没有 说 任何事物 到 马奈 .

罗纳德没有跟马奈说什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'fendɪd] .
But **he** **looked** **offended** **.**
但 他 看起来 被冒犯了 .

但他看起来很生气。

" [ju:; jʊ] , " ['mɑ:net] [sed] [tu:; tə] [və'rɒnɪkə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] , "
" **You** **,** **"** **Manet** **said** **to** **Veronica** **with** **a** **shove** **in** **the** **small** **of** **the** **back** **,** **"**
" 你 , " 马奈 说 到 维罗妮卡 和 一个 推 在 这 小的 的 这 后退 , "
[ˌɪn'saɪd] , [ˌɪn'saɪd] .
inside **,** **inside** **.**
里面 , 里面 .

"你，"马奈推了推维罗妮卡的后腰说，"进去，进去。"

" ['rɑ:nld] ['saɪdstept] [ðə; ði] ['lɜ:rtʃɪŋ] [gɜ:l] .
" **Ronald** **sidestepped** **the** **lurching** **girl** **.**
" 罗纳德 侧身躲过 这 踉跄跄 女孩 .

罗纳德侧身避开了摇摇晃晃的女孩。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **Do** **you** **know** **what** **I'm** **going** **to** **do** **with** **you** **?**
" 做 你 知道 什么 我是 去 到 做 和 你 ?

你知道我要怎么处置你吗?

" ['mɑ:net] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Manet** **demanded** **.**
" 马奈 要求 .

马奈问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɒk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **I'm** **going** **to** **lock** **you** **up** **in** **here** **,** **and** **leave** **you** **for** **a** **day** **,**
" 我是 去 到 锁 你 向上 在 这里 , 和 离开 你 为了 一个 天 ,

"我要把你锁在这里，把你留下一天。"

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [fər'evə(r)] !
a **month** **,** **a** **year** **,** **forever** **!**
一个 月 , 一个 年 , 永远 !

一个月，一年，永远!

[nəʊ] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
Now **what** **do** **you** **think** **about** **that** **?** **"**
现在 什么 做 你 思考 关于 那 ? "

你对此有何看法?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dɪə(r)] , " [və'rɒnɪkə] [sed] ['hezɪtəntli] .
" **If** **you** **think** **it's** **the** **right** **thing** **,** **dear** **,** **"** **Veronica** **said** **hesitantly** **.**
" 如果 你 思考 它是 这 正确的 事物 , 亲爱的 , " 维罗妮卡 说 犹豫地 .

"如果你觉得这样做是对的，亲爱的，"维罗妮卡犹豫地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , ['wɪli] , " ['rɑːnld] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .
" You know best , Willy , " Ronald said uncertainly .
" 你 知道 最好的 , 威利 , " 罗纳德 说 不确定性 .

“你最清楚，威利，”罗纳德不确定地说。

['mɑːnet] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Manet slammed the hatch in disgust .
马奈 猛烈抨击 这 孵化 在 厌恶 .

马奈厌恶地砰地一声关上了舱门。

['mɑːnet] [wɔːkt] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Manet walked carefully down the corridor , watching streamers of his reflection
马奈 步行 小心 向下 这 走廊 , 观看 主播 的 他的 反射
['kɔːk,skruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːvd] [wɔːlz] .
corkscrewing into the curved walls .
螺旋式开瓶 进入 这 弯曲 墙壁 .

马奈小心翼翼地沿着走廊走去，看着自己的倒影像螺旋状的光束一样投射在弧形的墙壁上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] , [els] [ðə; ði] ['ɑːtəri] [wʊd] [rəʊl] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [skwɒʃ]
He had to walk carefully , else the artery would roll up tight and squash
他 有 到 走 小心 , 别的 这 动脉 会 卷 向上 紧的 和 壁球
[hɪm] .
him .
他 .

他必须小心行走，否则动脉会紧紧卷曲，把他压扁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
But he walked too carefully for this to happen .
但 他 步行 也 小心 为了 这 到 发生 .

但他走路非常谨慎，不可能发生这种事。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [faɪl] [ruːm] , ['rɑːnəldz] [vɔɪs] [sed] : " [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['wɪljəm] ,
As he passed the File Room , Ronald's voice said : " In my opinion , William ,
作为 他 通过了 这 文件 房间 , 罗纳德的 嗓音 说 : " 在 我的 观点 , 威廉 ,

当他经过档案室时，罗纳德的声音响起：“依我之见，威廉，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
you should let us out . "
你 应该 让 我们 出去 . "

你应该放我们出去。

" [aɪ] , " [və'rɒnɪkə] [sed] , " ['ɒnɪstli] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [bɪl] , ['dɪərɪst] .
" I , " Veronica said , " honestly feel that you should let me out , Bill , dearest .
" 我 , " 维罗妮卡 说 , " 诚实地 感觉 那 你 应该 让 我 出去 , 账单 , 亲爱的 .

“我，”维罗妮卡说，“真心觉得你应该放我出去，亲爱的比尔。”

" ['mɑːnet] ['gɪg(ə)ld] .
" Manet giggled .
" 马奈 咯咯地笑 .

马奈咯咯地笑了起来。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)]

Do	you	suggest	that	I	take	you	back	after	you've	been	behind	a	locked	door
做	你	建议	那	我	拿	你	后退	后	你已经	到过	在后面	一个	已锁定	门

[wɪð] [maɪ] [best] [frend] ?

with	my	best	friend	?
和	我的	最好的	朋友	?

你觉得我应该在你和我最好的朋友关在门后还把你接回去吗?

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈgɪglɪŋ] .

"	He	went	down	the	corridor	,	giggling	.
"	他	去	向下	这	走廊	,	咯咯笑	.

他咯咯笑着沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] [ˈgɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [θɔːt] : [ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)] [duː; də] .

He	giggled	and	thought	:	This	will	never	do	.
他	咯咯地笑	和	想法	:	这	将要	绝不	做	.

他咯咯地笑了起来，心想：这绝对不行。

[ˈpɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪfəʊ] [kɪt] , [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuəl][ˈdɪlɪdʒəntli] ,

Pouring	and	tumbling	through	the	Lifo	kit	,	consulting	the	manual	diligently	,
浇注	和	翻滚	通过	这	利福	成套工具	,	咨询	这	手动的	勤勉地	,

仔细阅读并翻滚 Lifo 套件中的材料，同时认真查阅说明书，

[ˈmɑːnet] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɪˈnʌf] [pɑːts] [left] [ɪn][ðə; ði][bɒks][tuː; tə][gəʊ][əˈraʊnd] .

Manet	concluded	that	there	weren't	enough	parts	left	in	the	box	to	go	around	.
马奈	结束	那	那里	不是	足够的	部分	左边	在	这	盒子	到	去	大约	.

马奈得出结论，盒子里剩下的零件不够分给大家。

[ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði]

The	book	gave	instructions	for	The	Model	Mother	,	The	Model	Father	,	The
这	书	给予	指示	为了	这	模型	母亲	,	这	模型	父亲	,	这

[ˈmɒd(ə)l] [ˈsɪblɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .

Model	Sibling	and	others	.
模型	兄弟	和	其他的	.

这本书为模范母亲、模范父亲、模范兄弟姐妹等提供了指导。

[jet] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [pɑːts] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] .

Yet	there	weren't	parts	enough	in	the	kit	.
然而	那里	不是	部分	足够的	在	这	成套工具	.

然而，工具包里的零件数量不够。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːts] [frɒm; frəm] [ˈrɑːnld] [ɔː(r)] [vəˈrɒnɪkə] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

He	would	have	to	take	parts	from	Ronald	or	Veronica	in	order	to	make
他	会	有	到	拿	部分	从	罗纳德	或者	维罗妮卡	在	命令	到	制作

[ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

any	one	of	the	others	.
任何	一	的	这	其他的	.

他必须从罗纳德或维罗妮卡身上取下零件才能制造出其他任何一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈmɒdɪfaɪə(r)] .

And	he	could	not	do	that	without	the	Modifier	.
和	他	可以	不是	做	那	没有	这	修饰符	.

如果没有修饰符，他就无法做到这一点。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈtreɪdə(r)] [tɒm] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][sʌm; səm][ˈhaɪə(r)] [praɪs]

He	wished	Trader	Tom	would	return	and	extract	some	higher	price
他	希望	商	汤姆	会	返回	和	提炼	一些	更高	价格

[frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɒdɪfaɪə(r)] ,

from	him	for	the	Modifier	,
从	他	为了	这	修饰符	,

他希望汤姆商人能回来，好让他为这个改装件卖个更高的价钱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪt] .

which	was	clearly	missing	from	the	kit	.
哪个	曾是	清楚地	丢失的	从	这	成套工具	.

工具包里显然缺少这个东西。

[ɔː(r)][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpli] [ˌriːpə'zes] [ðə; ði] [kɪt] .

Or	to	get	even	more	for	simply	repossessing	the	kit	.
或者	到	得到	甚至	更多的	为了	简单地	收回	这	成套工具	.

或者仅仅因为收回了工具包就获得更多收益。

[bʌt; bət]['treɪdə(r)] [tɒm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] .

But	Trader	Tom	would	not	be	back	.
但	商	汤姆	会	不是	是	后退	.

但汤姆商人再也不会回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ['əʊnli][wʌns] .

He	came	this	way	only	once	.
他	来了	这	方式	仅有的	一次	.

他只来过这里一次。

['mɑːnet] [θʌm] [θruː] [ðə; ði]['mænjuəl][ɪn] [mə'kænɪkl] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Manet	thumbed	through	the	manual	in	mechanical	frustration	.
马奈	拇指	通过	这	手动的	在	机械的	挫折	.

马奈因机械故障而感到沮丧，他翻阅着使用手册。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['splɪd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['sekʃ(ə)n] ['pɑːtɪd] [ʃiːt] [baɪ] [ʃiːt] .

As	he	did	so	,	the	solid	piece	of	the	last	section	parted	sheet	by	sheet	.
作为	他	做过	所以	,	这	坚硬的	片	的	这	最后的	部分	分手了	床单	经过	床单	.

随着他的操作，最后一节的实心部分一片片地裂开了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hedɪŋz] : [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɒd(ə)l] .

He	glanced	forward	and	found	the	headings	:	The	Final	Model	.
他	瞥了一眼	向前	和	成立	这	标题	:	这	最终的	模型	.

他向前瞥了一眼，发现了标题：最终模型。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪ'nælətɪ] .

There	seemed	something	ominous	about	that	finality	.
那里	似乎	某物	不祥的	关于	那	最终性	.

这种终结感似乎预示着某种不祥之兆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪt] , ['hædnt][hiː; hi] ?

But	he	had	paid	a	price	for	the	kit	,	hadn't	he	?
但	他	有	有薪酬的	一个	价格	为了	这	成套工具	,	之前没有	他	?

但他为这套装备付出了代价，不是吗?

[huː] [njuː] [wɒt] [praɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ?

Who	knew	what	price	,	when	it	came	to	that	?
WHO	知道	什么	价格	,	什么时候	它	来了	到	那	?

谁知道那会付出怎样的代价呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	had	every	right	to	get	everything	out	of	the	kit	that	he	could	.
他	有	每一个	正确的	到	得到	一切	出去	的	这	成套工具	那	他	可以	.

他完全有权利把工具包里所有他能拿走的东西都拿走。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [peɪdʒ] ['krɪtɪkli] .

He	read	the	unfolding	page	critically	.
他	读	这	展开	页	关键	.

他以批判的眼光阅读着不断展开的篇章。

[ðə; ði] [ɒd] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ɪl] - [mætʃt] [pɑ:ts] [left] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] [ʃeɪp] [ɪn]

The	odd	assortment	of	ill	-	matched	parts	left	in	the	box	took	a	new	shape	in
这	奇怪的	品种	的	患病的	-	匹配	部分	左边	在	这	盒子	采取	一个	新的	形状	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . . . .

his	mind	and	under	his	fingers	.	.	.	.
他的	头脑	和	在下面	他的	手指	.	.	.	.

盒子里那些零散的、不匹配的零件，在他的脑海中和指尖下，呈现出新的形状……

['mɑ:net] [geɪv] [wʌn]['faɪn(ə)l] [spɜ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] - ['spreɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] .

Manet	gave	one	final	spurt	from	the	flesh	-	sprayer	and	stood	back	.
马奈	给予	一	最终的	喷	从	这	肉	-	喷雾器	和	站立	后退	.

马奈用喷枪最后喷了一次，然后退后一步。

['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Victor	was	finished	.
胜利者	曾是	完成的	.

维克多完蛋了。

['pɜ:fɪkt] .

Perfect	.
完美的	.

完美的。

['mɑ:net] [stept] ['fɔ:wəd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mɑ:dəlz] [left] ['aɪlɪd] , [twi:kt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Manet	stepped	forward	,	lifted	the	model's	left	eyelid	,	tweaked	his	nose	.
马奈	步	向前	,	抬起	这	模型的	左边	眼皮	,	调整	他的	鼻子	.

马奈走上前，抬起模特的左眼皮，捏了捏他的鼻子。

" [mu:v] !

"	Move	!
"	移动	!

"移动！

" ['vɪktə(r)] [li:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪfəʊ] [kɪt] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][dʒɪg][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] -

"	Victor	leaped	back	into	the	Lifo	kit	and	did	a	jig	on	one	of	the	flesh	-
"	胜利者	跳跃	后退	进入	这	利福	成套工具	和	做过	一个	夹具	在	一	的	这	肉	-

[sp'reɪəz] .

sprayers	.
喷雾器	.

"维克多跳回 Lifo 设备里，在其中一个喷肉器上跳起了舞。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['twɪstɪd] [æz; əz]['hændɪli][æz; əz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

As	the	device	twisted	as	handily	as	good	intentions	,
作为	这	设备	扭曲	作为	方便地	作为	好的	意图	,

该装置像美好的愿望一样，可以轻易地扭转。

['mɑ:net]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fleʃ] - ['spreɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)] .

Manet	realized	that	it	was	not	a	flesh	-	sprayer	but	the	Modifier	.
马奈	已实现	那	它	曾是	不是	一个	肉	-	喷雾器	但	这	修饰符	.

马奈意识到那不是喷洒血肉的喷枪，而是修饰器。

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] ! " [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪktərz] [fɜ:st] [wɜ:dz] .

"	It's	finished	!	"	were	Victor's	first	words	.
"	它是	完成的	!	"	是	胜利者的	第一的	字	.

"结束了！"这是维克多说的第一句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何交朋友(How to Make Friends)

" [ɪts] [dʌn] !
" **It's done !**
" 它是 完毕 !

完成了!

" ['mɑːnet] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [rek] .
" **Manet stared at the tiny wreck .**
" 马奈 凝视 在 这 微小的 破坏 .

马奈凝视着那小小的残骸。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
" **To say the least .**
" 到 说 这 至少 .

至少可以说。

" ['vɪktə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [bɒks] .
" **Victor stepped out of the oblong box .**
" 胜利者 步 出去 的 这 长方形 盒子 .

维克多走出了长方形箱子。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] .
" **There is something you should understand .**
" 那里 是 某物 你 应该 理解 .

有一件事你应该明白。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
I am different from the others . "
我 是 不同的 从 这 其他的 . "

我和其他人不一样。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] . "
" **They all say that . "**
" 他们 全部 说 那 . "

他们都这么说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
" **I am not your friend . "**
" 我 是 不是 你的 朋友 . "

我不是你的朋友。

" [nəʊ] ? "
" **No ? "**
" 不 ? "

“不? ”

" [nəʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] [æn; ən] ['enəmi] .
" **No . You have made yourself an enemy .**
" 不 . 你 有 制成 你自己 一个 敌人 .

不，你已经树敌了。

" ['mɑːnet] [felt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] [iːs'θetɪk] ['pleʒə(r)] [æt; ət]
" **Manet felt nothing more at this information than an esthetic pleasure at**
" 马奈 毛毡 没有什么 更多的 在 这 信息 比 一个 美学 乐趣 在
[ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the symmetry of the situation .
这 对称 的 这 情况 .

“马奈对这一信息没有丝毫感觉，只是从中感受到了一种对画面对称性的审美愉悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːs] [ɪn] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] , " ['vɪktə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	completes	the	final	course	in	socialization	,	"	Victor	continued	.
"	它	完成	这	最终的	课程	在	社会化	,	"	胜利者	持续	.

“这标志着社会化过程的最终阶段完成了，”维克多继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] .

"	I	am	your	adversary	.
"	我	是	你的	对手	.

“我是你的对手。”

[ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .

I	will	do	everything	I	can	to	defeat	you	.
我	将要	做	一切	我	能	到	击败	你	.

我会竭尽全力打败你。

[ai][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

I	have	all	your	knowledge	.
我	有	全部	你的	知识	.

我拥有你所有的知识。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

You	do	not	have	all	your	knowledge	.
你	做	不是	有	全部	你的	知识	.

你并不拥有全部的知识。

[ɪf] [juː; jʊ][let] [jɔː'self] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ]

If	you	let	yourself	know	some	of	the	things	,	it	could	be	used	against	you
如果	你	让	你自己	知道	一些	的	这	事物	,	它	可以	是	用过的	反对	你

.

:

.

如果你让自己知道某些事情，这些事情可能会被用来对付你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] ['evriθɪŋ] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

It	is	my	function	to	use	everything	I	possibly	can	against	you	.	"
它	是	我的	功能	到	使用	一切	我	可能	能	反对	你	.	"

我的职责就是利用一切可能的手段来对付你。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ? "

"	When	do	you	start	?	"
"	什么时候	做	你	开始	?	"

“你们什么时候开始？”

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] .

"	I've	finished	.
"	我已经	完成的	.

我完成了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [wɜːst] .

I've	done	my	worst	.
我已经	完毕	我的	最差	.

我已经尽力了。

[ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mɒdɪfaɪə(r)] . "

I	have	destroyed	the	Modifier	.	"
我	有	损毁	这	修饰符	.	"

我已经摧毁了修饰符。

" [wʌts] [səʊ][bæd][ə'baʊt] [ðæt] ?

"	What's	so	bad	about	that	?
"	是什么	所以	坏的	关于	那	?

“这有什么不好呢？”

" ['mɑːnet] [ɑːskt] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

"	Manet	asked	with	some	interest	.
"	马奈	问	和	一些	兴趣	.

马奈饶有兴趣地问道。

" [jʊl] [hæv; həv] [və'rɒnɪkə] [ænd; ənd] ['rɑːnld] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] [naʊ] .

"	You'll	have	Veronica	and	Ronald	and	me	forever	now	.
"	你会	有	维罗妮卡	和	罗纳德	和	我	永远	现在	.

“从今以后，你将永远拥有维罗妮卡、罗纳德和我。”

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

We'll	never	change	.
出色地	绝不	改变	.

我们永远不会改变。

[jʊl] [get] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

You'll	get	older	,	and	we'll	never	change	.
你会	得到	老	,	和	出色地	绝不	改变	.

你会变老，而我们永远不会改变。

[jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [swɪŋ] [ænd; ənd] [dʒet] ['kɒmbæt] [ænd; ənd] ['dænjəl] [buːn] ,

You'll	lose	your	interest	in	New	York	swing	and	jet	combat	and	Daniel	Boone	,
你会	失去	你的	兴趣	在	新的	约克	摇摆	和	喷射	战斗	和	丹尼尔	布恩	,

你会对纽约的摇摆舞、喷气式战斗机和丹尼尔·布恩失去兴趣。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

and	we'll	never	change	.
和	出色地	绝不	改变	.

我们永远不会改变。

[wiː; wi] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

We	don't	change	and	you	can't	change	us	for	others	.
我们	不	改变	和	你	不能	改变	我们	为了	其他的	.

我们不会改变，你也无法为了别人而改变我们。

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

I've	made	the	worst	thing	happen	to	you	that	can	happen	to	any	man	.
我已经	制成	这	最差	事物	发生	到	你	那	能	发生	到	任何	男人	.

我让你遭遇了任何男人都可能遭遇的最糟糕的事情。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

I've	seen	that	you	will	always	keep	your	friends	.
我已经	已见	那	你	将要	总是	保持	你的	朋友们	.

我发现你总是会和朋友们保持联系。

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

"	The	prospect	was	frightful	.
"	这	前景	曾是	可怕	.

“前景令人恐惧。”

['vɪktə(r)] [smaɪld] .

Victor	smiled	.
胜利者	微笑	.

维克托笑了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːnd] ? "

"	Aren't	you	going	to	denounce	me	for	a	fiend	?	"
"	不是	你	去	到	声讨	我	为了	一个	恶魔	?	"

“你难道不打算谴责我是个恶魔吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'naʊnsmənt] .

"	Yes	,	it	is	time	for	the	denouncement	.
"	是的	,	它	是	时间	为了	这	谴责	.

“是的，是时候谴责了。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] ?
Tell **me** **,** **you** **feel** **that** **now** **you** **are** **through** **?**
告诉 我 , 你 感觉 那 现在 你 是 通过 ?

告诉我，你觉得现在一切都结束了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ? "
You **have** **fulfilled** **your** **function** **?** **"**
你 有 已完成 你的 功能 ? "

你已经完成你的任务了吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] . "
Yes **.** **"**
是的 . "

是的。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [liːn] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" **Now** **you** **will** **have** **but** **to** **lean** **back** **,** **as** **it** **were** **,** **so** **to** **speak** **,**
" 现在 你 将要 有 但 到 倾斜 后退 , 作为 它 是 , 所以 到 说话 ,

“现在你只需要往后靠一靠，就好像……”

[ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][ˈsʌfə(r)] ? "
and **see** **me** **suffer** **?** **"**
和 看 我 遭受 ? "

看着我受苦?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [nəʊ] . [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld][mæn] .
" **No** **.** **Can't** **do** **it** **,** **old** **man** **.**
" 不 . 不能 做 它 , 老的 男人 .

“不，我做不到，老头。”

[kænt] .
Can't **.**
不能 .

不能。

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[jʊr; jər] [tuː] [ˈhjuːmən] , [tuː] [laɪk][ˌem ˈiː] .
You're **too** **human** **,** **too** **like** **me** **.**
你是 也 人类 , 也 喜欢 我 .

你太像人了，太像我了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kænt][əkˈsept][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [steɪt] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈjuːsləsnəs] .
The **one** **thing** **a** **man** **can't** **accept** **is** **a** **passive** **state** **,** **a** **state** **of** **uselessness** **.**
这 一 事物 一个 男人 不能 接受 是 一个 被动的 状态 , 一个 状态 的 无用性 .

人最不能接受的就是消极被动、毫无用处的状态。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [əˈvɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
Not **if** **he** **can** **possibly** **avoid** **it** **.**
不是 如果 他 能 可能 避免 它 .

只要有可能避免，他就不会这么做。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Something	**has**	**to**	**be**	**happening**	**to**	**him**	**.**
某物	有	到	是	发生	到	他	.

他肯定出了什么事。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

He	**has**	**to**	**be**	**happening**	**to**	**something**	**.**
他	有	到	是	发生	到	某物	.

他肯定发生了什么事。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] .

You	**didn't**	**kill**	**me**	**because**	**then**	**you**	**would**	**have**	**nothing**	**left**	**to**	**do**	**.**
你	没有	杀	我	因为	然后	你	会	有	没有什么	左边	到	做	.

你没杀我，是因为那样你就无事可做了。

[jʊl] ['nevə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

You'll	**never**	**kill**	**me**	**.**	**"**
你会	绝不	杀	我	.	"

你永远也杀不死我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	**Of**	**course**	**not**	**!**
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" ['vɪktə(r)] [stɔːm] .

"	**Victor**	**stormed**	**.**
"	胜利者	暴风雨	.

维克多怒不可遏。

" [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['seɪfti] [kʌt] - [ɒf] ! "

"	**Fundamental**	**safety**	**cut**	**-**	**off**	**!**	**"**
"	基本的	安全	切	-	离开	!	"

"基本安全切断！"

" [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

"	**Rationalization**	**.**
"	合理化	.

"合理化。

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You	**don't**	**want**	**to**	**kill**	**me**	**.**
你	不	想	到	杀	我	.

你不想杀我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [stɒp] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

And	**you**	**can't**	**stop**	**challenging**	**me**	**at**	**every**	**turn**	**.**
和	你	不能	停止	具有挑战性的	我	在	每一个	转动	.

你总是处处挑战我。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] . "

That's	**your**	**function**	**.**	**"**
那就是	你的	功能	.	"

那是你的职责。

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪf] , " ['vɪktə(r)] [sed] ['miːnli] .

"	**Stop**	**talking**	**and**	**just**	**think**	**about**	**your**	**miserable**	**life**	**,**	**"**	**Victor**	**said**	**meanly**	**.**
"	停止	说	和	只是	思考	关于	你的	悲惨的	生活	,	"	胜利者	说	卑鄙地	.

"别说话了，好好想想你那悲惨的生活吧。"维克多恶狠狠地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [woʊnt] [grəʊ] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**Your**	**friends**	**won't**	**grow**	**and**	**mature**	**with**	**you**	**.**
"	你的	朋友们	惯于	生长	和	成熟	和	你	.

你的朋友不会和你一起成长成熟。

[juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] ['eni] [njuː] [frendz] .
You won't make any new friends .
你 惯于 制作 任何 新的 朋友们 .

你交不到新朋友。

[jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['juːsləsnəs] , [jɔː(r); jə(r)]
You'll have me to constantly remind you of your uselessness , your
你会 有 我 到 不断地 提醒 你 的 你的 无用性 , 你的
['kɒnstənt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [stə'rɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
constant unrelenting sterility of purpose .
持续的 毫不留情 无菌 的 目的 .

我会不断提醒你你的无用，你那永无止境的、毫无目标的空洞无物。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪvnɪs] ? "
How's that for boredom , for passiveness ? "
怎么样 那 为了 无聊 , 为了 被动 ? "

这算不算无聊，算不算消极?

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɑːnet] [sed] ['ɪrɪtəbli] , [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['mænəz]
" That's what I'm trying to tell you , " Manet said irritably , his social manners
" 那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 , " 马奈 说 易怒地 , 他的 社会的 礼仪
['rʌsti] .
rusty .
生锈的 .

"这正是我要告诉你的，"马奈不耐烦地说，他的社交礼仪生疏了。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] [bɔːd] .
" I won't be bored .
" 我 惯于 是 无聊的 .

我不会感到无聊。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
You will see to that .
你 将要 看 到 那 .

你会确保这一点。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
It's your purpose .
它是 你的 目的 .

这是你的目标。

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
You'll be a challenge , an obstacle , a source of triumph every foot of the
你会 是 一个 挑战 , 一个 障碍 , 一个 来源 的 胜利 每一个 脚 的 这
[wei] .
way .
方式 .

你将是每一步的挑战、障碍，也是胜利的源泉。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] , [aɪ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ! "
With you for an enemy , I don't need a friend ! "
和 你 为了 一个 敌人 , 我 不 需要 一个 朋友 ! "

有你这样的敌人，我不需要朋友!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神